



**Stadt Biel**  
**Ville de Bienne**

Ratssekretariat  
Secrétariat parlementaire

### **13. Stadtratsprotokoll / 13<sup>e</sup> procès-verbal du Conseil de ville**

**Sitzung vom Donnerstag, 19. August 2021, 18.00 Uhr**  
**Séance du jeudi 19 août 2021 à 18h00**

**Kongresshaus Biel, Konzertsaal**  
**Lieu: Palais des Congrès, salle de concert**

---

#### **Anwesend / Présents:**

Akamba Fréderica, Augsburger-Brom Dana, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, Cuixeres Manon, De Maddalena Daniela, Epper Bettina, Francescutto Luca, Gurtner-Oesch Sandra, Halter Marisa, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Iseli Isabelle, Koller Levin, Leuenberger Bernhard, Liechti Kathleen, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Morandi Marcel, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rindlisbacher Hugo, Roth Myriam, Rüber Stefan, Schaffter Gaël, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stettler Urs, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strobel Gianna, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, Trafelet Salome, van der Meer Marion, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin

#### **Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):**

Kilezi Ruth, Lehmann Caroline, Rodriguez Ugolini Julian, Schlup Nina, Zumstein Joël

#### **Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:**

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Steidle Silvia

#### **Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:**

-

#### **Vorsitz / Présidence:**

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

#### **Sekretariat / Secrétariat:**

Klemmer Regula, Ratssekretärin

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 159. Dringliches Postulat 20210144, Stolz Joseline, Fraktion PSR,<br>«Covid-19-Impfung: kommen Sie weder zu früh noch zu spät<br>und buchen Sie frühzeitig einen Termin!» .....                                                                                                                                       | 478 |
| 160. Dringliches Postulat 20210143, Akamba Frederica, Fraktion PSR,<br>«Für die Bieler Bevölkerung attraktive und benutzerfreundliche<br>öffentliche Räume im Sommer 2021 anbieten» .....                                                                                                                             | 479 |
| 161. Fraktionserklärung .....                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 481 |
| 162. Dringliches Postulat 20210145, Wächter Olivier, SVP, «Moratorium<br>für die Beteiligung der Stadt Biel an Mobility Pricing-Pilotprojekten» .....                                                                                                                                                                 | 483 |
| 163. Dringliche Interpellation 20210147, Francescutto Luca,<br>Fraktion SVP/Die Eidgenossen,<br>«Warum bleibt das Hallenbad im CTS weiterhin geschlossen?» .....                                                                                                                                                      | 488 |
| 164. Dringliche Interpellation 20210148, Torriani Latscha Isabelle, PSR,<br>«Auswirkungen der Covid-19-Krise auf die lokale Wirtschaft:<br>Bilanz und Perspektiven» .....                                                                                                                                             | 489 |
| 165. Dringliche Interpellation 20210146, Widmer Patrick, Fraktion SVP/Die<br>Eidgenossen, «Betrifft der Umweltschutz die Fahrende nicht?» .....                                                                                                                                                                       | 490 |
| 166. Dringliche kleine Anfrage 20210149, Wächter Olivier, SVP,<br>«Umgang mit Fahrenden auf dem Bieler Stadtgebiet» .....                                                                                                                                                                                             | 491 |
| 167. Überparteiliches Postulat 20210051, Tonon Ariane, Fraktion Grüne,<br>Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Tennenbaum Ruth, Fraktion<br>Einfach libres!, Stolz Joseline, Fraktion PSR,<br>«Öffentlicher Raum im Quartier Madretsch Nord» .....                                                                         | 491 |
| 168. Überparteiliche Motion 20210053, Schneider Sandra, SVP, Roth Myriam,<br>Grüne, Tennenbaum Ruth, PAS, Briechle Dennis, GLP, Stolz Joseline,<br>PSR, Cadetg Leonhard, FDP, Halter Marisa, PdA, Heiniger Peter, PdA,<br>«Videoübertragung der Ratsdebatten» .....                                                   | 493 |
| 169. Überparteiliche Motion 20210052, Steinmann Alfred, SP, Van der Meer<br>Marion, Grüne, Schlup Nina, JUSO, Kilezi Ruth, PSR, Heiniger Peter,<br>PdA, Bohnenblust Peter, FDP, Suter Daniel, PRR,<br>«Schaffung einer stadträtlichen Verkehrskommission» .....                                                       | 495 |
| 170. Begründung der Dringlichkeit des überparteilichen Postulats 20210256,<br>Tonon Ariane, Grüne, Strobel Gianna, JUSO, Halter Marisa, PdA,<br>Stolz Joseline, PSR, Tennenbaum Ruth, PAS, Hamdaoui Mohamed,<br>Die Mitte, «Ereignisse in Afghanistan: Die Stadt Biel setzt sich für<br>Menschen in Gefahr ein» ..... | 498 |
| 171. Postulat 20210023, De Maddalena Daniela, Grüne,<br>«Verkehrsberuhigungsmassnahmen für die Zufahrtsstrassen<br>zum Spitalzentrum» .....                                                                                                                                                                           | 498 |
| 172. Postulat 20210024, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte, «Mehr öffentliche<br>Sitzbänke für die Benutzerinnen und Benutzer des öffentlichen Verkehrs» ....                                                                                                                                                                | 502 |
| 173. Interpellation 20210054, Cadetg Leonhard FDP, «Strassen und Plätze» .....                                                                                                                                                                                                                                        | 503 |
| 174. Neueingänge .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 504 |

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** Guten Abend und herzlich Willkommen zur heutigen Sitzung.

Auf Ihren Tischen finden Sie:

- Eine Karte der Taubenlochgesellschaft, die Sie hoffentlich dazu ermuntert, wieder einmal durch die wunderschöne Taubenlochschlucht zu wandern und dieses wunderbare Bieler Naherholungsgebiet zu geniessen.

Ich möchte die Sitzung ohne Pause durchführen und spätestens um 21.00 Uhr beenden. Für die nächste Stadtratssitzung vom Donnerstag, 9. September 2021 liegen bis jetzt nur wenig Geschäfte vor und diese könnten allenfalls verschoben werden. Falls heute bis 21.00 Uhr alle Traktanden behandelt werden, werden wir deshalb diese Sitzung annullieren.

Am 12. November 2021 findet zusammen mit dem Stadt- und Gemeinderat von Nidau ein interkommunaler Abend statt. Geplant ist ein Curlingmatch mit einem anschliessenden gemeinsamen Abendessen. Ich bitte Sie, sich dieses Datum vorzumerken, eine schriftliche Einladung folgt.

Es liegt eine Fraktionserklärung vor. In der Regel werden diese am Anfang der Sitzung vorgetragen. Da sich die Fraktionserklärung aber auf ein Votum von gestern Abend von Herrn Wächter bezieht und dieser für heute Abend eine Verspätung angemeldet hat, wird die Fraktionserklärung erst nach seinem Eintreffen vorgelesen.

**159. Dringliches Postulat 20210144, Stolz Joseline, Fraktion PSR, «Covid-19-Impfung: kommen Sie weder zu früh noch zu spät und buchen Sie frühzeitig einen Termin!»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 7)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und abzuschreiben.

**Stolz Joseline, au nom du Groupe PSR:** Le Groupe PSR a obtenu des réponses à ses questions et appris notamment que la Ville de Bienne a mis à disposition du Canton et du Centre hospitalier Bienne (CHB) des lieux plus vastes pour la vaccination, comme par exemple le Palais des Congrès. Des tests COVID-19 se poursuivent dans les écoles ces prochaines semaines. Il ne faut pas oublier que les enseignant-e-s, les directeurs et directrices des écoles ainsi que la Direction des écoles ont été et sont encore très sollicités. Nous confirmons également le professionnalisme et l'amabilité du personnel de la protection civile Biel/Bienne Regio qui est largement occupée dans le domaine des tests. Toutefois, lorsque le Conseil municipal affirme que le problème ne provenait pas du manque de locaux mais du manque de disponibilité des doses de vaccin, cela suscite des interrogations. Pourquoi la population de Bienne était-elle redirigée dans d'autres centres comme par exemple ceux de Tavannes ou de Berne, qui disposaient de doses de vaccin et de places, alors que des personnes ont attendu plus de trois heures dans les files d'attente pour obtenir leur vaccin à Bienne? Cet état de fait a posé problème pour les personnes à mobilité réduite qui ne pouvaient pas rester si longtemps à attendre ou se déplacer hors de Bienne. Enfin, il est quand même

réjouissant d'apprendre que près de 60% de la population bernoise est vaccinée. Espérons qu'une amélioration de la coordination sur le plan cantonal sera tirée de l'expérience vécue, dans le cas où un pic de vaccination devait à nouveau se reproduire. Le Groupe PSR est d'accord avec la proposition du Conseil municipal d'accepter ce postulat et de le classer. Mais je souhaiterais que l'on m'explique pourquoi ce postulat est classé et non radié du rôle.

**Feurer Beat, directeur de l'action sociale et de la sécurité:** Je pense que c'est une erreur de traduction. Le Conseil municipal vous propose de radier du rôle ce postulat.

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** In der deutschen Version der Beantwortung beantragt der Gemeinderat Erheblicherklärung und Abschreibung.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**160. Dringliches Postulat 20210143, Akamba Frederica, Fraktion PSR, «Für die Bieler Bevölkerung attraktive und benutzerfreundliche öffentliche Räume im Sommer 2021 anbieten»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 8)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Akamba Frédérica, au nom du Groupe PSR:** Le Groupe PSR se réjouit énormément que les «îlots d'été» continuent à fleurir dans notre ville et espère qu'ils soient renforcés à l'avenir. Toutefois, nous nous interrogeons sur la réponse au point 2 du postulat. La question est de savoir s'il est possible d'augmenter le nombre de poubelles publiques notamment dans la vieille ville et au bord du lac. Dès que le temps s'améliore, on peut constater plus de déchets dans ces deux lieux. Hormis cette question qui reste en suspens, le Groupe PSR est d'accord avec la proposition du Conseil municipal.

**Cadetg Leonhard, Fraktion FDP:** Frau Akamba hat den Strandboden erwähnt, und dazu werde ich mich später noch äussern. Die schönen Fotografien in der Beantwortung des Gemeinderats zeigen, dass aktiv etwas dafür getan wird, die Stadt attraktiver zu machen. Die Fraktion FDP unterstützt den Antrag des Gemeinderats.

Ich gehe jetzt näher auf Punkt 2 des Postulats ein. Wie Sie wissen, leite ich das Gymnasium und bin auch verantwortlich für die dazugehörenden Gebäude und Umgebung. Meine Mitarbeitenden müssen bei schönem Wetter jedes Wochenende Abfall im Umfang von ein bis zwei Containern mit je 800 Liter Fassungsvermögen sammeln. In diesem Jahr sind die Kosten für Vandalismusschäden bis jetzt bereits dreimal so hoch wie im ganzen letzten Jahr. Ich war an mehreren Wochenenden abends am Strandboden, um mir ein Bild von der Lage zu machen. Seitens der Gymnasiumsverantwortlichen haben wir versucht, mit der Securitas zusammenzuarbeiten. Securitas Mitarbeitenden haben in einem ihrer Rapporte festgehalten, dass sie vom Schulgelände am See bis auf den Zentralplatz gejagt wurden, ohne eingreifen zu können. Wir haben auch schon die Polizei gerufen und Anzeige erstattet. Soviel zur Situation; sie ist sehr komplex und es gibt keine einfachen

Lösungen. Der grosse Abfallberg und die vielen zerschlagenen Glasflaschen müssen mühsam aus dem Rasen und den Bodenplatten herausgekratzt werden. Mit Verboten, Aufsicht und Anzeigen kann dieses Problem leider nicht gelöst werden. Ich wandte mich daher sehr rasch an Frau Gemeinderätin Frank und schilderte ihr die Situation in einer E-mail. In einer ziemlich flapsigen Antwort erwiderte sie, dass der Perimeter zum Gymnasium gehört und die Stadt Biel nicht dafür zuständig ist. Jenseits des Perimeters um das Gymnasium herum sieht es aber genau gleich aus. Ihre Mitarbeitenden, Frau Frank, stehen vor dem gleichen Problem wie meine. Es geht mir nicht um Schuldzuweisungen - obwohl ich feststellen musste, dass ein Abfalleimer entfernt wurde, weil er immer voll war und der vorher neben dem Eimer aufgetürmte Abfall jetzt überall verstreut herumliegt... Zusammen mit dem kantonalen Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) wurde nach einer Lösung gesucht. Das AGG schlug vor, eine Stadtpsychologin («urban psychologist») zu engagieren. Sie führt nun morgen, 20. August 2021, einen Workshop mit meinen Mitarbeitenden durch. Wir hatten den Gemeinderat sehr früh darum gebeten, dass ebenfalls eine Vertretung der Verwaltung an diesem Workshop teilnimmt. Heute ist die Antwort des Gemeinderats eingetroffen; in ihr bestätigt er, dass wirklich ein Problem besteht und verweist an die dafür zuständige Person in der Stadtverwaltung, nämlich den Leiter der Abteilung Öffentliche Sicherheit, Herr Glauser. Ich hoffe wirklich, dass er oder eine Stellvertretung oder auch mehrere Personen am morgigen Workshop teilnehmen. Wenn auch nur ein Teil des Problems gelöst werden kann, hat die Stadt enorm an Attraktivität gewonnen.

**Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:**

Herr Cadetg, vor zehn Minuten hat Ihnen der Stadtpräsident per E-mail mitgeteilt, wer von der zuständigen Stelle an der morgigen Besprechung teilnimmt. Sie hätten Ihren Posteingang vorab konsultieren können. In Biel besteht tatsächlich ein Litteringproblem. Dieses Thema beschäftigt den Gemeinderat bereits seit Langem und wird so schnell nicht gelöst werden können. Nicht von der Hand zu weisen ist auch, dass sich das Problem während der Pandemiezeit verschärft hat. In letzter Zeit hat sich die Lage aber auch wieder beruhigt - vielleicht aufgrund der Lockerungen der Pandemiemassnahmen oder wegen des schlechten Wetters. Grundsätzlich sind die Mitarbeitenden des Werkhofs während Schönwetterphasen dauernd im Einsatz und leisten sehr grosse Arbeit. Unterstützt werden sie von Mitarbeitenden der Stadtgärtnerei. Mit dem zur Verfügung stehenden Personal ist die heutige Organisation am sinnvollsten. Die Anzahl der Abfalleimer wird immer wieder diskutiert. Entweder werden mehr Abfalleimer aufgestellt, was zu mehr Abfall in oder neben den Behältern führt, oder es werden Abfalleimer entfernt mit dem Risiko, dass sich der Abfall über das ganze Gelände verteilt. Das Problem kann nicht mit vermehrtem Einsammeln des Abfalls oder mehr Abfalleimern gelöst werden. Der Gemeinderat diskutiert immer wieder über dieses Problem und ich bitte Sie, dem Antrag des Gemeinderats zu folgen.

**Cadetg Leonhard, Fraktion FDP:** Ich habe die Mitteilung des Stadtpräsidenten um 18.11 Uhr erhalten, als ich am Rednerpult stand und ich würde einen anderen Umgangston begrüssen.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** Inzwischen ist Herr Wächter eingetroffen. Somit wird jetzt die überparteiliche Fraktionserklärung vorgelesen. Ich übergebe das Wort zuerst an Frau Tanner.

## 161. Fraktionserklärung

**Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO:** Der nachfolgende Text ist das Ergebnis einer Diskussion zwischen Mitgliedern der Fraktionen und Parteien der Grünen, PSR, SP, JUSO, PRR, GLP+, Passerelle, PdA und der Mitte:

Wir weigern uns, die von Herrn Wächter, SVP, an der gestrigen Stadtratssitzung gemachten Äusserungen über die abgewiesenen Asylsuchenden im Zentrum Biel-Bözingen mitzutragen. Aus diesem Grund bringt die Parlamentsmehrheit ihre Meinung dazu zum Ausdruck und weist auf folgende Punkte hin:

- Wir erinnern an die Lebensrealität in der Gesellschaft aber auch im Stadtparlament. Viele Stadtratsmitglieder auf linker und auch auf rechter Seite haben einen Migrationshintergrund. Neuankömmlinge werden hier respektvoll behandelt.
- Die Schweiz achtet die Menschen- und Kinderrechte. Die Konvention für die Rechte der Kinder wurde in der Schweiz 1997 ratifiziert. Die Achtung dieser Rechte ermöglicht eine gute Bildung und die Teilnahme an öffentlichen Angelegenheiten, um damit einen Beitrag zum Aufbau der heutigen Gesellschaft zu leisten.
- Der Bieler Stadtrat ist ein Spiegelbild der heutigen Gesellschaft. Diese ist plural, multikulturell und von grosser Vielfalt. Die Vision einer zwischen AusländerInnen und SchweizerInnen aufgeteilten Gesellschaft ist eine Phantasie und ferne Vergangenheit. Die Ablehnung der heutigen Lebensrealität ist destruktiv, führt zu Exklusion und schadet der Demokratie. Die Werte, die uns vereinen, verdienen unabhängig von der politischen Einstellung unseren Respekt.
- Alle gewählten Parlamentsmitglieder haben einen Eid oder ein Versprechen geleistet und gelobt, die Rechte und Freiheiten des Volkes und der BürgerInnen zu achten, die Verfassung und die verfassungsmässigen Gesetze zu achten und die Pflichten des parlamentarischen Mandats treu und gewissenhaft zu erfüllen. Damit verpflichten wir uns, den rechtlichen Rahmen der Verfassung und die Erklärung der Menschenrechte zu respektieren.

Wir als Parlamentsmitglieder sind Teil der humanitären Tradition der Schweiz und werden alles tun, um diese zu erhalten. Wir distanzieren uns von den Aussagen von Herrn Wächter. Wir sind der Ansicht, dass die Äusserungen der SVP von gestern Abend dem geleisteten Eid nicht entsprechen und diesen sogar verraten. Darüber hinaus zeigen sie den Willen, grundlegende Errungenschaften auf Kosten der Schwächsten zu zerstören, wie beispielsweise das Recht auf Schulbildung, Gesundheit und auf Teilnahme am öffentlichen und sozialen Leben mit den Mitteln, die jede/r aufbringen kann.

**Pittet Natasha, au nom du Groupe PRR:** Les Groupes Les Vert e s, PSR, PS/JS, PRR, PVL+ ainsi que les parlementaires de Passerelle, du POP et du Centre ont été choqués hier soir par certains propos de Monsieur Wächter de l'UDC. Son manque de compassion et de compréhension pour les imperfections de ce monde, sa désinvolture dans l'exclusion de pans entiers de la population et surtout des plus jeunes, nous ont choqués et blessés. Notre pays doit prendre sa part de responsabilité dans ce monde global, où un problème qui apparaît à un endroit a presque toujours des conséquences ailleurs. Le meilleur moyen de défendre les intérêts et les valeurs de notre pays est de rester ouvert. Notre neutralité ne doit pas rimer avec lâcheté quand les réfugié-e-s sont à nos portes. Nous sommes toutes et tous pour une Suisse plus humaniste: un pays qui s'engage pour la paix dans le monde et qui tend la main aux plus démunis. L'engagement pour la défense des droits humains est aux antipodes du nationalisme

teinté de racisme et de xénophobie qui tente de s'imposer dans la vie politique suisse. Lui faire barrage, c'est faire preuve de patriotisme institutionnel. Nier le droit fondamental à la scolarisation des enfants est un scandale. Il s'agit non seulement d'un droit en vertu d'une convention internationale, mais c'est encore un droit moral. Vouloir ne pas respecter les traités auxquels la Suisse a adhéré par collégialité équivaut à ne pas être démocrate.

Je vous rappelle que le «D» de UDC signifie démocratique, non? Prétendre de surcroît, comme Monsieur Wächter l'a fait, que les enfants réfugiés tirent le niveau de l'école vers le bas nous choque profondément. Il le disait hier soir en parlant des enfants réfugiés, mais il l'a aussi dit par le passé en parlant des enfants étrangers en général. Que dire aussi quand Monsieur Wächter ne veut pas donner aux femmes l'argent nécessaire pour acheter les produits d'hygiène féminine car, à ses yeux, on ne peut pas leur faire confiance. Les femmes n'ont pas à être sous tutelle, merci beaucoup! À l'heure où nous voyons le peuple afghan tenter de fuir son pays non pas parce que ces personnes ne veulent pas y rester, mais parce ce pays est aux mains d'un groupe qui nie le droit à l'éducation des femmes, c'est un comble! À cette heure-ci, il est particulièrement indigne de nier même quelques mois de scolarité à des personnes qui ont fui en Suisse. J'aimerais encore préciser que les familles qui viennent avec des enfants en bas âge ou en âge de scolarité en Suisse le font par nécessité et parce qu'ils doivent quitter leur pays d'origine. Ces personnes ne traversent pas les continents avec des enfants simplement parce qu'elles trouvent que la vie est plus sympa ici! Non, elles le font parce que la situation dans leur pays d'origine est vraiment grave. Pour conclure, nos groupes aimeraient que notre ville, nos cantons et notre pays continuent à traiter chaque personne qui se trouve en Suisse avec dignité et leur accordent le droit fondamental qu'est la scolarité.

**Wächter Olivier, UDC:** Je vous remercie pour cette prise de position. Je ne vais pas changer de parti politique, et cela peu importe ce que vous dites. Ma prise de position de hier soir s'inscrit dans la ligne du parti UDC et ce n'est pas un programme politique «Wächter». Je ne suis ni le président de l'UDC suisse ni d'aucun groupement de l'UDC. Le programme de l'UDC ne va pas être modifié pour vous faire plaisir. Notre parti a toujours respecté les droits de l'homme, même si on se situe plus près de la limite inférieure de ce respect. Hier soir, je me suis exprimé en français au sujet de la scolarité des enfants, alors peut-être que certaines personnes n'ont pas tout compris. Je répète donc cela. Je n'ai jamais dit qu'on devait refuser la scolarisation des enfants, mais que des classes spéciales devaient être créées. Je ne pense pas que c'est une chose nouvelle. Je viens du canton de Neuchâtel où, lors de l'arrivée des personnes de l'ex Yougoslavie dans les années 90, des classes spéciales ont été créées afin de pouvoir scolariser ces enfants dont la langue maternelle n'est pas le français, avant qu'ils rejoignent les classes normales par la suite. Je n'ai pas souvenir que l'UDC suisse ou d'un autre canton ait un jour dit qu'il ne souhaitait pas scolariser des enfants étrangers. Je pense qu'il ne faut pas oublier que, hier soir, on parlait de personnes qui étaient en situation de renvoi. Il faut différencier la personne qui est en attente d'une décision de renvoi et celle qui a déjà reçu cette décision. Je ne pense pas avoir été froid dans mes propos. Je suis une personne entière qui parle clairement et franchement. Je ne fais pas de fausses promesses et j'ai été élu pour certaines raisons. Je ne défends pas toutes les décisions de mon parti, mais concernant la migration en général, je suis la même ligne que mon parti. Si on regarde le résumé de séance relaté par la les médias, on ne lit à aucun endroit une once de racisme ou de xénophobie. Pour revenir sur les articles d'hygiène pour femmes, j'ai uniquement proposé de les mettre à disposition au

lieu de donner de l'argent pour les acheter. Il s'agit d'une nuance importante et j'aurais fait la même proposition s'il s'agissait d'articles spécifiques pour les hommes. Je ne vais rien ajouter de plus. L'UDC a pris note de votre déclaration de groupes.

**Cadetg Leonhard, Fraktion FDP:** Auch die Fraktion FDP unterstützt die Fraktionserklärung. Die Schulbildung ist auch ihr ein wichtiges Anliegen und es darf nicht sein, dass Kinder nicht in die Schule gehen können. Einzig möchte sie nicht, dass der Gemeinderat aufgefordert wird, sich ungesetzlich zu verhalten.

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** Über die Fraktionserklärung wird nicht abgestimmt. Wir setzen die Beratung gemäss Traktandenliste fort.

## **162. Dringliches Postulat 20210145, Wächter Olivier, SVP, «Moratorium für die Beteiligung der Stadt Biel an Mobility Pricing-Pilotprojekten»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 9)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Wächter Olivier, UDC:** J'ai déposé ce postulat urgent au nom de l'UDC, je précise, pour demander que Bienne ne soit pas une ville pilote pour ce projet de Mobility Pricing. Je remercie le Conseil municipal pour ses réponses détaillées. Il s'agit d'un projet et cela veut dire par définition que tout n'est pas encore fixé, j'ai bien compris cela. Toutefois, le Conseil municipal annonce que Bienne et sa région souhaitent promouvoir un comportement de mobilité orienté vers l'avenir et capable de contribuer au développement durable en participant à ce type de projet. Le Groupe UDC pense que le Conseil municipal se trompe, car ce n'est pas ce type de projet qui va contribuer au développement durable, mais bien plutôt l'électrification du parc automobile à court terme. Je suis convaincu que, dans moins de dix ans, le parc automobile suisse sera électrifié à 90-99%. Et comme je l'ai déjà dit hier par rapport à une autre intervention: il faudra de l'énergie nouvelle, donc nucléaire, pour répondre à cette demande. Cette manière de faire est bien plus utile que le Mobility Pricing qui peut être ressenti comme une taxe supplémentaire et une petite attaque contre les automobilistes.

Dans sa réponse, il nous semble, en tant que membres de l'UDC, que le Conseil municipal se laisse manipuler par des solutions extrêmes qui proviennent du côté des Vert·e·s et d'une partie de la Gauche biennoise. Il existe suffisamment de preuves attestant de l'important dérèglement climatique actuel. Il est vrai qu'il faut agir rapidement, mais pas n'importe comment. C'est là où l'UDC se différencie des autres partis. Les solutions extrêmes et dangereuses qui fleurissent un peu partout en Suisse ne sont pas suivies par l'UDC. Notre parti propose plutôt le nucléaire ou d'autres énergies non fossiles pour répondre aux besoins énergétiques des ménages, des entreprises et du parc automobile Suisse. À notre sens, le plus grand problème de la Suisse et de la planète est la surpopulation. Comme je l'ai dit hier soir, il faut revoir la manière de consommer, mais aussi traiter du problème de la surpopulation en parallèle. Il s'agit d'un vœu pieux que de vouloir revenir en arrière, je suis désolé pour ceux qui pensent cela. Par contre, il est possible de changer certaines choses progressivement.

Le Mobility Pricing n'est pas la solution car, à court terme, l'UDC estime que son objectif est d'abolir le trafic automobile individuelle dans la Ville de Bienne, qu'il soit électrique ou non. Dans sa réponse, le Conseil municipal nous indique que si on renonce à de tels projets pilotes, les discussions resteraient motivées par des arguments idéologiques et seraient même bloquées. Or, l'idéologie extrême des Vert-e-s, d'une partie de la Gauche et de ce type de projet consiste à interdire le trafic motorisé, comme je viens de le dire. Ce sont donc déjà des arguments idéologiques qui sont avancés. Notre groupe pense donc que le Conseil municipal se trompe clairement de direction. Il faut gérer le trafic motorisé individuel en Ville de Bienne en protégeant certains quartiers d'un trafic non riverain, par exemple, en sortant le trafic de transit de la ville par des contournements, et il est dommage que le contournement ouest a été refusé. Il s'agissait d'une bonne solution et peut-être de la meilleure. Il faut protéger la ville d'un trafic de nuisances excessives tout en la gardant attractive. Il s'agit là d'un difficile équilibre à trouver entre habitants des villes et des campagnes. Je vous rappelle qu'il y a quand même des personnes des campagnes qui viennent à Bienne, pas forcément à cheval ou à pied, mais en voiture. C'est pourquoi **le Groupe UDC/Les Confédérés** vous **demande** d'adopter ce postulat urgent mais **de ne pas le radier du rôle comme étant réalisé**.

**Akamba Fréderica, au nom du Groupe PSR:** Je souhaite faire remarquer que ce qui est inacceptable, ce n'est pas le fait de prendre part à ce projet pilote, mais que Bienne soit encore une des dernières grandes villes suisses à garder des axes de transit dans son centre commerçant. Je cite comme exemples la rue Centrale qui est un axe nord/sud très fréquenté, ou encore la rue de la Gare ou la Place Guisan qui sont des véritables cassures dans le cheminement piéton. Ce trafic provoque des nuisances. Il faut tourner au centre de Bienne afin de trouver des places de stationnement. Mettre en relation la fréquentation des commerces en baisse et la limitation des véhicules au centre-ville est simplement erroné. On peut prendre pour exemple les villes de Berne, Neuchâtel ou Genève. Un espace public accueillant pousse les passants à y venir plus souvent, à y rester et donc, à dépenser plus d'argent. Ce n'est pas le cas actuellement à Bienne. Les places en terrasses sont limitées et on doit emprunter des passages piétons pour rejoindre certaines places. Tout cela casse la mobilité des piétons et les démotive. La rue du Marché est un exemple qui fonctionne bien dans notre ville, et on devrait favoriser ces rues piétonnes. Le projet du Mobility Pricing est raisonnable. Il n'empêche personne d'atteindre le centre, même en voiture, dans la mesure où les parkings sont à proximité des commerces. Il n'est pas non plus discriminant pour les commerçants et artisans ou pour les personnes moins aisées. Ce projet vise à limiter uniquement les trajets non essentiels, à promouvoir le stationnement en ouvrage et à rendre le centre-ville plus attrayant. Dans le cas qui nous concerne, vous avez bien compris que les automobilistes ne seront pas les «vaches à lait». Ils le deviendraient uniquement dans le cas où ils utiliseraient l'espace routier de manière superflue et prêteraient ainsi les autres utilisateurs non motorisés dans l'espace public. Ce projet suit la ligne directrice de Bienne ainsi que la stratégie globale de mobilité. Il est donc vivement soutenu par le Groupe PSR.

**Koller Levin, Fraktion SP/JUSO:** Herr Wächter, ich finde es spannend, dass Sie alles, was Ihnen nicht in den Kram passt, als links- und grünextremistisch bezeichnen. Und erstaunlich, denn für mich hat Mobility Pricing nichts mit links zu tun, sondern passt vielmehr in die liberale Ecke der FDP oder GLP. Der Stadtrat hat im letzten Jahr bereits über Mobility Pricing diskutiert. Damals wurde das Postulat 20190458 «Pilotprojekt für Mobility Pricing in Biel» abgelehnt. Die Fraktion SP/JUSO hat die Ablehnung seinerzeit

mehrheitlich unterstützt. Der Gemeinderat hat die Idee trotzdem auf eigene Faust weiterverfolgt. Einerseits ist dieses Vorgehen fragwürdig, weil der Stadtrat anders entschieden hat. Andererseits ist der neue Vorschlag für das aktuelle Pilotprojekt wesentlich besser. So soll im Pilotprojekt lediglich der motorisierte Individualverkehr (MIV) einbezogen werden, nicht aber der öffentliche Verkehr (ÖV). Es handelt sich also um Road Pricing und nicht um ein Mobility Pricing, was die Fraktion SP/JUSO begrüsst. Zudem werden Autofahrende, die direkt in ein Parkhaus fahren und nicht die Quartierstrassen belasten, nicht zusätzlich gebührenpflichtig. Dieser verbesserte Vorschlag ist also wesentlich sozialverträglicher als ein Mobility Pricing. Die Fraktion SP/JUSO hat deshalb Stimmfreigabe zum vorliegenden Postulat beschlossen. Ein Teil der Fraktion will das Postulat aufgrund des verbesserten Pilotprojekts nicht erheblich erklären und damit die Teilnahme der Stadt Biel am Projekt unterstützen. Sichergestellt werden muss aber, dass das Pilotprojekt unverändert so wie geplant ausgeführt wird. Ein Teil der Fraktion hat jedoch grundlegende Vorbehalte gegen Mobility Pricing und wird das Postulat erheblich erklären oder sich der Stimme enthalten, obwohl die Argumente und Vorstellungen des Postulanten völlig anders ausgerichtet sind. Dieser Teil der Fraktion SP/JUSO hält den Projektvorschlag nicht für realistisch und sieht das Tracking der Verkehrsteilnehmenden mittels GPS als problematisch an. Trotz der unterschiedlichen Positionen innerhalb der Fraktion SP/JUSO bleibt jedoch klar, dass die Zukunft dem ÖV und Veloverkehr gehört. Die Angebote und Infrastrukturen insbesondere für den Veloverkehr sind rasch und umfassend zu verbessern. Die Verkehrsplanung muss diese Verkehrsträger ins Zentrum stellen. Zudem braucht es Kapazitätsbeschränkungen für den MIV, damit der Strassenraum der Bevölkerung und anderen Verkehrsträgern übergeben werden kann.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Es geht um ein grundsätzliches Problem. Für die Fraktion FDP ist ein reines Road Pricing unrealistisch. Die Basis für den Pilotversuch ist ein neues Bundesgesetz, welches derzeit erst in der Vernehmlassung ist und im Bundesparlament noch nicht beraten wurde. Ob der Vorschlag für das Pilotprojekt nach Abschluss des Vernehmlassungsverfahrens so stehen bleibt, ist fraglich. Einige Vernehmlassungsteilnehmende äusserten sich kritisch zum Gesetzesentwurf. Für die Fraktion FDP ist ausserdem fraglich, ob solche Pilotprojekte überhaupt notwendig sind. Im Ausland wurden bereits vergleichbare Pilotprojekte durchgeführt. Die Fraktion FDP ist deshalb gegen die Abschreibung des vorliegenden Postulats. Wie es weitergeht bleibt abzuwarten. Herr Koller, auch die Fraktion FDP ist für ÖV und Velo, aber auch für den MIV. Nur gemeinsam können wir die Probleme lösen. Einseitigkeit ist hier fehl am Platz. Die Grundlagen der Gesamtmobilitätsstrategie sind nicht schlecht. Der Gemeinderat betont dort das Gemeinsame. Alles andere ist rein ideologisch und falsch.

**Wiederkehr Martin, SP:** Kürzlich las ich die Schlagzeile «Überall ist Territorium». Es geht nicht um links oder rechts, Herr Wächter, sondern um die Verteidigung der verschiedenartig besetzten Territorien. Die Stadt Biel ist ein grosses Territorium und gleichzeitig auch Lebensraum. Die städtische Fläche ist begrenzt und es ist legitim, dass darum gekämpft wird. Herr Wächter, ich verstehe Ihr Anliegen. Es gilt, den Platz zu verteidigen, den das Auto über die letzten 50 Jahre eingenommen hat. Ich bin in der Stadt Biel aufgewachsen. Auf meinem Schulweg kam ich an vielen Vorgärten mit Pflanzen und Bäumen vorbei. Ich selber habe mir mein Taschengeld mit dem Schneiden von Büschen und Rosen in der Nachbarschaft verdient. Heute sind diese Flächen alle zu Parkplätzen geworden. Vor 50 Jahren hat niemand für diesen begrünten Lebensraum gekämpft. Heute soll er aber wieder zurückerobert werden. Herr Wächter, ich möchte diese bepflanzten Vorgärten sehr. Sie haben zur

Lebensqualität in der Stadt Biel beigetragen. In der Zwischenzeit hat der MIV zugenommen und heute müssen wir uns fragen, wieviel Mobilität es im städtischen Lebensraum braucht und wieviel sie von der Gesamtfläche einnehmen soll. Bei einer Neuverteilung verliert jener Verkehrsteilnehmende, der den grössten Anteil beansprucht. Auch bei der Verteidigung des Territoriums kommt einmal der Moment, wo Fläche abgegeben werden muss.

**Strobel Gianna, JUSO:** Ich gehöre zu jenem Teil der Fraktion SP/JUSO, der das vorliegende Postulat ganz schweren Herzens erheblich erklären und nicht abschreiben will. Für mich ist die Zustimmung zu einem Postulat der SVP schwierig, trotzdem ist sie in diesem Fall richtig. Die Argumente des Postulanten gehen mir gegen den Strich und ich finde sie schrecklich. Aber entgegen der Behauptung des Gemeinderats ist das Road Pricing in keiner Weise sozialverträglich. Sozialverträglichkeit heisst, dass diejenigen, welche sich nicht viel leisten können, weniger bezahlen als Wohlhabende. Beim Road Pricing bezahlen aber alle gleich viel. Viel konsequenter wäre der Vorschlag der JUSO, Biel autofrei zu machen. Damit könnten diejenigen ihr Auto nach wie vor brauchen, die wirklich darauf angewiesen sind und nicht nur jene, die es sich leisten können. Aus diesem Grund werde ich der Abschreibung des Postulats nicht zustimmen.

**Augsburger-Brom Dana, Passerelle:** Ich habe mich ausführlich mit dem Thema beschäftigt und komme zum gleichen Ergebnis wie meine Vorrednerin. Road Pricing ist ein kapitalistisches Werkzeug und nicht die richtige Lösung für Biel. Zuerst wollte ich mich der Stimme enthalten, denn ich kann den Argumenten des Postulanten nicht folgen. Schlussendlich werde ich aber der Abschreibung des Vorstosses nicht zustimmen, allerdings aus ganz anderen Gründen als Herr Wächter.

**van der Meer Marion, Grüne:** Damit wir uns richtig verstehen: es geht um ein Pilotprojekt. Daraus sollen zusätzliche Erkenntnisse gewonnen werden. Ist es sozialverträglich und wie ist die politische Akzeptanz beim Gewerbe? Es geht um ein Pilotprojekt und nicht um die definitive Einführung von Mobility Pricing.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Herr Wächter, mich erstaunt, welche Themen Sie miteinander verknüpfen. Die Frage eines Mobility Pricing-Pilotprojekts in der Stadt Biel und die weltweite Überbevölkerung haben wirklich nichts miteinander zu tun. Bleiben wir also realistisch und sprechen über die Themen, die hier zu besprechen sind. Dabei fällt mir ein, dass die SVP Emmental-Oberaargau vor ein paar Jahren die Frage die Gründung einer Regionalkonferenz mit dem Argument ablehnte, dies wäre die Vorstufe zu einem EU-Beitritt... (Gelächter) Ähnlich absurd sind einige der heute Abend gehörten Argumente.

Herr Wächter, aus Ihrer Sicht bestünde die Lösung darin, den gesamten Autobestand zu elektrifizieren. Ich würde dies definitiv differenzierter betrachten. Auf dem Land, wo kein ÖV-Angebot besteht oder nicht zu allen Tageszeiten, ist eine Dekarbonisierung der Autoflotte durchaus sinnvoll. Die Nutzungsbedürfnisse im urbanen Raum hingegen sind vielfältig, und viel Raum wird heute insbesondere von parkierten oder auch fahrenden Autos eingenommen. Angesichts des gut ausgebauten ÖV-Angebots und den Möglichkeiten für den Veloverkehr oder für andere Fortbewegungsmöglichkeiten kann das Ziel nicht einfach sein, den Autobestand zu erhalten und zu dekarbonisieren, sondern ihn zu reduzieren. Statt ein Auto zu besitzen, welches 23 Stunden herumsteht,

können heute auch Sharingangebote genutzt werden, wozu die jüngeren Generationen auch zunehmend bereit sind.

Madame Akamba, vous auriez pu prendre ma place ce soir. Votre analyse des objectifs et de l'utilité de ce projet reflète exactement les réflexions du Conseil municipal et je vous en remercie. Madame van der Meer a aussi répété que ce projet pilote permettrait d'acquérir des connaissances afin d'évaluer si le Modality Pricing pourrait être un outil utile pour atteindre les objectifs de la Ville de Bienne, qui consistent à améliorer la qualité de vie en ville, mais aussi à protéger le climat.

Der Bundesrat, vertreten durch die Vorsteherin des Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK), hat gestern an seiner Pressekonferenz gesagt, dass er keine neuen Gebühren will. Gebühren sind eine endgültige und unsoziale Belastung, weil sie nicht nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit abgestuft sind. Es braucht andere Anreizsysteme wie etwa gerade Lenkungsabgaben, da sie ohne weitere Nachteile vermieden werden können. Und genau darum geht es in der jetzigen Debatte. Das Ziel ist nicht, die Innenstadt für den MIV unerreichbar zu machen. Wer mit dem Auto in die Innenstadt fährt, soll sein Fahrzeug in einem der grossen Parkhäuser abstellen können, ohne dafür zusätzliche Gebühren bezahlen zu müssen. Diese Regelung ist für alle zumutbar. Sie als sozial unverträglich zu geisseln, scheint mir übertrieben. Gebührenpflichtig sind die Autofahrenden, die immer wieder um die Häuser und durch die Quartierstrassen fahren. Damit verpesten sie die Luft und verhindern andere Aktivitäten auf diesen Flächen. Kann ein solches Projekt umgesetzt werden? Herr Bohnenblust hat zurecht bemerkt, dass der Bundesrat die Gesetzesgrundlage für solche Pilotprojekte noch nicht verabschiedet hat. Aber die Teilnahme an den Pilotprojekten muss bereits jetzt angemeldet werden. Sie können natürlich einwenden, ein solches Vorgehen sei nicht sehr klug. Das Vorgehen des Bundes ist jedoch nun mal so.

Ich finde das Pilotprojekt innovativ. Damit wird eine Möglichkeit geschaffen, unerwünschtes Verhalten Einzelner ohne Zusatzbelastungen für die Allgemeinheit zu vermeiden. Gleichzeitig würden die für viel Geld gebauten zentralen Parkieranlagen besser ausgenutzt. Ob die Idee auch in den Augen des UVEK innovativ und umsetzbar ist, wird die Zukunft zeigen. Wie aber Frau van der Meer vorhin richtig bemerkt hat: Wenn das Pilotprojekt nicht zugelassen wird, werden wir es nie feststellen können. In der Mobilitätspolitik braucht es jetzt neue Ansätze. Lassen Sie uns diese Chance packen und schauen, was sich daraus ergibt. Der Gemeinderat verfügt im jetzigen Stadium über die Entscheidungskompetenz und wird den Stadtrat zu gegebener Zeit informieren. Spätestens wenn das Pilotprojekt kostenwirksam wird, muss der Stadtrat über das weitere Vorgehen entscheiden.

Mehr Platz für Velos und ÖV bedingt weniger Platz für den MIV. Auf Verbote reagiert die Bevölkerung negativ. Das Pilotprojekt setzt auf andere Anreize und möchte gleichzeitig einen Nutzen erzielen. Frau Strobel, Ihr Votum für eine auftofreie Stadt würde denjenigen, welche wirklich auf das Auto angewiesen sind, genügend Platz lassen. Sie plädieren dafür, den Benzinpreis auf die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit hin abzustufen. Das dürfte schwierig umzusetzen sein und gehört eher in den Bereich Steuern als der Mobilität. Die Tatsache, dass weniger Autos unterwegs sind, heisst noch nicht, dass Autofahren für diejenigen, welche darauf angewiesen sind, billiger wird. Dieses Argument greift für mich nicht, um sich dem Pilotversuch entgegenzustellen. Zusammenfassend halte ich fest, dass in der Mobilitätspolitik neue

Wege zum Schutz der Umwelt und des Klimas, aber auch zur Steigerung der Lebensqualität, eingeschlagen werden müssen. Es braucht andere Instrumente als Verbote. Das Pilotprojekt stellt eine mögliche Lösung dar. Ob es die Richtige ist, wird die Zukunft zeigen. Der Gemeinderat würde gerne beim Pilotprojekt mitmachen und bittet Sie deshalb, seinem Antrag zu folgen.

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** Der Gemeinderat beantragt, das dringliche Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben. Zu beiden Anträge des Gemeinderats ist eine Abstimmung gewünscht.

### **Abstimmungen**

- über den Antrag des Gemeinderats, das Postulat erheblich zu erklären

**Der Antrag wird angenommen.**

- über den Antrag der Fraktion SVP, das Postulat nicht abzuschreiben

**Der Antrag wird abgelehnt, das Postulat wird somit als erfüllt abgeschrieben.**

### **163. Dringliche Interpellation 20210147, Francescutto Luca, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Warum bleibt das Hallenbad im CTS weiterhin geschlossen?»**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 10)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

**Francescutto Luca, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** Je me rends très régulièrement à la piscine de la CTS. Durant la crise du COVID, qui n'est pas encore terminée, l'utilisation des installations sportives de la CTS a été rendue très difficile. Je tiens à remercier la CTS pour la mise en place d'un système d'entrée pour sa clientèle qui a permis de ne pas devoir faire la queue inutilement. Par contre, lorsque la piscine a dû être fermée pour des raisons «techniques», il est regrettable que les médias aient dû se mêler de l'affaire afin que l'on puisse obtenir des informations sur les raisons exactes de cette fermeture. La piscine a finalement pu réouvrir assez rapidement. Toutefois, au grand mécontentement des utilisateurs et utilisatrices de la piscine, cette dernière a été fermée à nouveau durant les vacances estivales pour une période de deux mois, afin d'effectuer les travaux de maintenance annuels. Cette planification est étonnante, surtout après la demande d'une collègue de la Gauche, faite dans cet hémicycle, de garantir des distractions pour les enfants durant le COVID, d'autant que la piscine était une des seules distractions possibles à ce moment-là. En tant qu'utilisateurs et utilisatrices, nous estimons que cette maintenance aurait pu être effectuée durant la longue période où la piscine était fermée par décision fédérale, en relation avec la pandémie. Allons de l'avant et espérons que nous puissions nager tout au long de l'année sans problème ! Je suis satisfait de la réponse.

**Suter Daniel, PRR:** Je confirme les propos de mon préopinant. J'ai aussi été confronté à beaucoup de réactions d'incompréhension concernant la gestion de la piscine par la CTS. Force est de constater, au travers de la réponse du Conseil municipal, que l'Administration est très douée pour expliquer pourquoi quelque chose ne fonctionne pas. En revanche, un tel cas ne se serait certainement pas produit dans le domaine privé, car tout aurait été mis en oeuvre pour pouvoir continuer à travailler et conserver la clientèle. J'en prends note mais espère une attitude plus entrepreneuriale de la CTS à l'avenir.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Herr Francescutto und Herr Suter, falls Sie über etwas Anderes sprechen wollen als über das Anliegen im Vorstoss, wäre es gut, mir dies vorgängig mitzuteilen. Die jetzt angesprochene Sommerthematik ist nicht Gegenstand der Interpellation und dazu hätte ich mich genauer vorbereiten müssen. Ich bitte Sie, weitergehende Fragen jeweils vorher anzumelden. Mich stören ausserdem abschätzig Aussagen wie diejenige von Herrn Suter, dass die Stadtverwaltung nicht entsprechend reagieren würde. In der städtischen Verwaltung und auch der CTS machen die Mitarbeitenden einen guten Job. Allgemeine Verunglimpfungen finde ich unpassend und unfair. Fehler passieren sowohl in der Privatwirtschaft wie auch in der öffentlichen Verwaltung und ich verwahre mich gegen solch pauschale Unterstellungen. In der vorliegenden Interpellation geht es um die um vierzehn Tage verlängerte Schliessung des Hallenbades Ende des zweiten Lockdowns im April/Mai 2021. Es hat sich gezeigt, dass Probleme bei der Wasseraufbereitung bestanden. Das Kongresshaus ist inzwischen 55 Jahre alt. Noch nie wurde die Anlage über eine so lange Zeit heruntergefahren wie während des zweiten Lockdowns. Die Schwierigkeiten könnten auf diesen Umstand zurückzuführen sein. Glücklicherweise wurde schnell eine Lösung gefunden. Trotz Lieferschwierigkeiten konnten die notwendigen Ersatzteile aus Österreich beschafft werden. Insbesondere die zuständige Abteilung Hochbau der Direktion Bau, Energie und Umwelt (BEU) hat rasch reagiert. Herr Francescutto, klar ist die Schliessung einer Anlage für die Benutzenden lästig. Die Sicherheit geht jedoch vor. Aufgrund des Alters des Kongresshauses stehen noch grössere Herausforderungen und Sanierungsarbeiten bevor. Dieses Problem war nur ein Vorgeschmack...

**164. Dringliche Interpellation 20210148, Torriani Latscha Isabelle, PSR, «Auswirkungen der Covid-19-Krise auf die lokale Wirtschaft: Bilanz und Perspektiven»**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 11)

Die Interpellantin ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

**Torriani Isabelle, PSR:** La réponse apportée à cette interpellation est claire et encourageante. J'espère que sur le terrain, la perception est également positive. Il faut tout de même remarquer que si le nombre de faillites a diminué par rapport à l'année précédente, c'est grâce aux aides reçues. Malheureusement, une hausse des cas de faillites est à craindre pour ces prochaines années. Je suis satisfaite de cette réponse.

**Fehr Erich, maire:** Le Conseil municipal est satisfait de constater que la situation économique générale se présente mieux actuellement. Il est clair toutefois qu'elle peut

être plus difficile sur un plan individuel. La reprise économique dans le secteur de l'horlogerie et dans l'exportation est plus importante que ce que l'on pouvait penser, malgré les restrictions encore en vigueur dans le monde entier. Actuellement, tout fonctionne bien et le Conseil municipal espère que cette bonne situation perdure. Il est important de souligner qu'un état performant, qui en a les moyens, peut réagir. N'oublions pas que certains pays, où les conditions économiques étatiques sont fragilisées, n'ont pas les mêmes possibilités que nous pour soutenir leurs entreprises et donc leur économie. Les interventions du Canton et de la Confédération, même si je ne les ai pas toutes appréciées, ont tout de même été fort utiles pour atteindre les buts escomptés. Notre pays n'est néanmoins pas encore à l'abri, car seule 50% de la population suisse est vaccinée et une nouvelle vague de COVID s'annonce.

La suite de mon intervention est faite en mon propre nom et non en celui du Conseil municipal. Dans l'intérêt de l'économie et de la société, je vous incite à vous faire vacciner pour ne pas devoir revenir sur la question d'un confinement. Il est clair que cette démarche doit être faite pour votre santé, mais surtout aussi en pensant aux autres. Si vous ne souhaitez pas faire ce pas, alors faites-vous au minimum tester pour éviter de nouvelles fermetures de restaurants, d'activités sportives ou culturelles, qui provoqueraient également une nouvelle vague de chômage. Je comprends qu'il puisse y avoir des réticences par rapport à ce vaccin. Je vous invite toutefois à faire ce pas pour éviter que cette crise ne traîne encore durant des mois entiers, qu'un grand nombre de contaminations ne produise de nouvelles mutations, encore plus compliquées à gérer que les dernières, pour que nous puissions retrouver un semblant de vie normale et, peut-être encore sous la présidence de Madame Strobel, retourner à la salle du Conseil de ville du Bourg.

**165. Dringliche Interpellation 20210146, Widmer Patrick, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Betrifft der Umweltschutz die Fahrende nicht?»**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 12)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **nicht befriedigt**.

**Widmer Patrick, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** La réponse à mon interpellation m'a quelque peu interloqué. Existe-t-il deux vitesses dans ce pays? Les lois sont-elles différentes pour les personnes qui paient leurs impôts et pour les personnes qui en profitent? Cette réponse m'a laissé très perplexe, déçu et pas content du tout. On passe la patate chaude plus loin, sans prendre ses responsabilités. J'en prends acte: place à l'anarchie et malheureusement, ceux qui respectent les règles sont punis!

**Bohnenblust Peter, FDP:** Entweder wollte der Gemeinderat nicht verstehen oder er hat die Frage wirklich nicht verstanden. Die zweite Frage der Interpellation lautet: *«Weshalb erstattet die Stadt bei der Kantonspolizei keine Anzeige...?»* Der Gemeinderat antwortet: *«Die Verfolgung und Ahndung von Straftaten im Bereich der Umweltschutzgesetzgebung stellt eine Aufgabe der kantonalen Strafverfolgungsbehörden dar»*. Die Frage bezieht sich aber auf die Anzeige. Wie jede/r BürgerIn auch, kann der Patrouillendienst der SIP (Sicherheit, Intervention,

Prävention) bei Feststellung von Gesetzesverletzungen Anzeige erstatten. Die Antwort des Gemeinderates enttäuscht mich.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Der Gemeinderat legt den Schwerpunkt im Umgang mit den Fahrenden auf die schnellstmögliche Beendigung von illegalen Terrainbelegungen. Dazu braucht es eine Koordination mit der Kantonspolizei. Bei einzelnen Verstössen gegen Umweltbestimmungen stellt sich jeweils die Frage der Beweisbarkeit. Sofern der Sachverhalt relativ einfach beweisbar ist, werden selbstverständlich entsprechende Massnahmen ergriffen. In den meisten Fällen ist jedoch der Sachverhalt nicht klar. Diesem nachzugehen hat keine Priorität, da die Fahrenden oft rasch weiterziehen. Der Aufwand für eine rasche Beendigung von illegalen Landnahmen ist relativ hoch. Die Behörde war in den letzten Wochen durch die zahlreichen Landbesetzungen enorm gefordert. In einer solchen Situation würde der zusätzlich erhöhte Aufwand für die Anzeigenerstattung dazu führen, dass das Hauptziel der Beendigung der illegalen Landnahmen verzögert würde. Der Vorwurf einer Duldung von Anarchie durch den Gemeinderat ist nicht gerechtfertigt. Die Landbesetzungen können nur mit aufwändigem zeitlichen Einsatz beendet werden. Eine Anzeige kann nicht einfach gegen eine ganze Gruppe erhoben werden. Die Personendaten von jedem Fahrzeugführenden müssen erhoben und die Dokumente zugestellt werden. Ich weise einmal mehr darauf hin, dass illegale Landnahmen mit der Bereitstellung von entsprechenden Plätzen vermieden werden könnten. Damit gingen auch gewisse Rahmenbedingungen einher, welche eine umweltgerechte Nutzung ermöglichen. Es besteht ein Zielkonflikt, wenn Herr Widmer einerseits keine illegalen Landnahmen will, andererseits aber auch gegen Transitplätze für Fahrende ist.

**166. Dringliche kleine Anfrage 20210149, Wächter Olivier, SVP, «Umgang mit Fahrenden auf dem Bieler Stadtgebiet»**

(Text der dringliche kleine Anfrage und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 13)

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** Zu diesem Traktandum wird keine Debatte geführt. Damit kommen wir zum nächsten Tagesordnungspunkt.

**167. Überparteiliches Postulat 20210051, Tonon Ariane, Fraktion Grüne, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach libres!, Stolz Joseline, Fraktion PSR, «Öffentlicher Raum im Quartier Madretsch Nord»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 14)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**Tonon Ariane, au nom du Groupe Les Verts:** Je remercie le Conseil municipal d'avoir entendu la demande des habitants et habitantes du quartier de Madretsch Nord en matière de besoin en espaces verts et lieux de rencontres. J'ai pris connaissance avec satisfaction de la réponse du Conseil municipal, lequel, sans modifier la classification

de la parcelle en zone mixe B, soit en zone constructible, propose d'en maintenir l'utilisation actuelle, en attendant la réalisation d'un espace public végétalisé destiné au quartier. Si je peux accepter cette proposition, j'ai tout de même quelques inquiétudes à la lecture de la phrase suivante, je cite: « ..., *le Conseil municipal propose une utilisation du site pour une durée limitée à définir (potentiellement un espace d'agrément végétalisé)* ». Quelle est cette durée à définir et selon quels critères sera-t-elle définie? Quelles garanties avons-nous de ne pas nous retrouver à court terme devant un nouveau projet de construction? Par ailleurs, notre groupe ne peut être que satisfait à l'idée de voir se développer un projet participatif afin de réaliser un aménagement qui réponde aux besoins des différentes couches de la population qui vivent dans le quartier. Cela concerne entre autres les élèves du bâtiment de la rue des Pianos qui ne disposent d'aucun espace vert et seulement d'une toute petite cour. Les intervenantes et intervenants attendent avec impatience la mise en place du cadre, qui reste encore assez peu clair dans la réponse du Conseil municipal. Notre groupe espère aussi que le projet d'aménagement démarrera dans de brefs délais, et souhaite savoir si le Conseil municipal a des informations récentes à communiquer sur ce sujet. Il va suivre la proposition du Conseil municipal et vous invite à en faire de même.

**Koller Levin, Fraktion SP/JUSO:** Die Fraktion SP/JUSO begrüsst den Willen des Gemeinderats, die Parzelle partizipativ mit der ansässigen Bevölkerung zu gestalten. Mittel- und langfristig hätte der Gemeinderat jedoch etwas mutiger sein können. Eine Zonenplanänderung sollte nicht im vorneherein ausgeschlossen werden. Je nachdem, welche Nutzungsarten sich durch den partizipativen Prozess ergeben, wäre eine Zonenänderung allenfalls sinnvoll. Die Fraktion SP/JUSO bittet den Gemeinderat, eine Anpassung der Zone weiterhin im Auge zu behalten.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Die Ausgangslage ist klar. Das vom Gemeinderat vorgeschlagene Projekt (20200295 «Verlängerung und Modifikation von Kaufrechten zwischen der Einwohnergemeinde Biel und der Vitali's Generation AG / Casa e vita AG / Bielersee Immobilien AG») wurde vom Stadtrat abgelehnt. Die aktuellen Nutzenden melden Ansprüche an, aber auch die Quartierbewohnenden äussern ihre Bedürfnisse, die wohl einer Teilprivatisierung des Geländes entgegenstehen. Es geht darum, ob ein Verein das Gelände nutzen oder der Zugang für die Bevölkerung offenstehen soll. In einem partizipativen Prozess soll herausgefunden werden, welches die wirklichen Bedürfnisse der Quartieranwohnenden sind und ob bzw. wie diese an diesem Standort zufriedengestellt werden können. Wahrscheinlich gehen sie über die Möglichkeiten der Parzelle hinaus. Frau Tonon, haben Sie etwas Geduld. Ein partizipativer Prozess benötigt Zeit. Gleichzeitig ist eine Zonenplanänderung ein längerfristiger Vorgang. Auch wenn es nur wenig Diskussionen zu den einzelnen Genehmigungsschritten geben würde, rechne ich mit einem Zeitbedarf von zwei Jahren, am Schluss gefolgt von einer Volksabstimmung. Danach gilt der Entscheid dann aber aufgrund der Planbeständigkeit für 8 bis 15 Jahre. Es ergibt deshalb keinen Sinn, mit einer Zonenplanänderung zu starten, sondern es ist vielmehr zusammen mit der betroffenen Quartierbevölkerung darauf hinzuarbeiten, dass die Bedürfnisse im Quartier möglichst schnell erfüllt werden.

**Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.**

**168. Überparteiliche Motion 20210053, Schneider Sandra, SVP, Roth Myriam, Grüne, Tennenbaum Ruth, PAS, Briechle Dennis, GLP, Stolz Joseline, PSR, Cadetg Leonhard, FDP, Halter Marisa, PdA, Heiniger Peter, PdA, «Videoübertragung der Ratsdebatten»**

(Text der Motion und Antwort des Stadtratsbüros siehe Anhang Nr. 15)

Das Stadtratsbüro beantragt, die Motion nicht erheblich zu erklären.

**Schneider Sandra, SVP:** Wenn Sie die Leute auf der Strasse fragen, was der Stadtrat eigentlich macht, haben wohl nur Wenige eine ungefähre Vorstellung. Ich finde das schlimm. Als gewählte Parlamentsmitglieder ist es unsere Aufgabe, die Wählerschaft zu vertreten. Die Abstimmungen im Stadtrat werden nicht elektronisch erfasst. Die Bevölkerung kann nicht kontrollieren, ob sich die gewählten Ratsmitglieder an ihre Wahlversprechen halten. Die letzten publizierten Protokolle der Stadtratssitzungen stammen aus dem Jahr 2018. Der Bieler Stadtrat ist zu einer Dunkelkammer geworden. Jetzt ist es an der Zeit, dies zu ändern. Von der Antwort des Stadtratsbüros bin ich enttäuscht. In der Coronakrise setzten sich viele Leute mit der Digitalisierung auseinander, Home Office mit Zoomsitzungen und Telefonkonferenzen wurden alltäglich. Die Übertragung der Ratsdebatten ist eigentlich keine grosse Sache. Zahlreiche Parlamente machen es vor. Es reicht, eine internetfähige Kamera auf das Rednerpult zu richten. Die Stadt Nidau beispielsweise hat ihren Livestream über Youtube öffentlich gemacht. Die Nidauer AGGLOlac-Debatte ist bis heute abrufbar und wurde bereits über 1'000 Mal aufgerufen. Die Nidauer Lösung hat noch etwas gezeigt: Die einfache Lösung über Youtube war viel attraktiver als die mühsame Anwendung in Biel. Ein Livestream bedeutet nicht nur, dass die Debatte live mitverfolgt, sondern zeitversetzt zu einem späteren Zeitpunkt angesehen werden kann. Alternativ zu einer eigenen Lösung könnte eine Zusammenarbeit mit Telebilingue geprüft werden. JournalistInnen des Bieler Lokalsenders sind an jeder Stadtratssitzung anwesend. Das Know-how und die Ausrüstung sind also bereits vorhanden und die professionelle Verarbeitung wäre sichergestellt. Geschätzte Ratsmitglieder, im Grossen Rat habe ich eine gleichlautende Motion eingereicht, welche zur Annahme empfohlen wird. Ein ähnlicher Vorstoss wird auch in der Stadt Nidau zur Annahme empfohlen. Die Beantwortung des Bieler Stadtratsbüros hinterlässt den Eindruck, dass hier niemand wirklich interessiert ist, obwohl sich Biel immer gerne als Zukunftsstadt sieht. Wieso soll die Stadt Biel im medialen Mittelalter stecken bleiben? Ändern wir das und zeigen der Bevölkerung, dass auch die Stadt Biel digital auf Kurs ist. Ich wünsche mir, dass der Vorstoss erheblich erklärt wird, schliesslich wurde er von praktisch allen Fraktionen mitunterzeichnet. Mir wurde gesagt, dass ein Postulat wahrscheinlich mehr Erfolg hätte. **Ich beantrage deshalb, den Vorstoss in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.** Das Thema soll nicht einfach versanden, sondern weiter behandelt werden.

**Moeschler Marie, au nom du Groupe PSR:** Le Groupe PSR va suivre la proposition du Bureau du Conseil de ville (BCV) et rejeter cette motion, même si son contenu est légitime, qu'il est juste d'en débattre en 2021 et que les arguments avancés par Madame Schneider sont compréhensibles. Tout d'abord, nous ne pensons pas que la transmission vidéo des débats du Conseil de ville susciterait un réel intérêt. Pour rappel, la transmission de l'affaire AGGLOlac n'a atteint que 130 personnes au maximum au moment de la votation, soit au moment culminant de la soirée. Comment alors justifier cette nouvelle dépense, d'autant plus que chaque individu a la possibilité

de venir suivre les débats en direct? En six mois, je ne peux que constater qu'il n'y a jamais beaucoup de personnes qui assistent aux séances du Conseil de ville. Cette dépense serait donc très importante dans un moment où il semble que la Ville de Bienne devrait plutôt économiser. Ne voulons-nous pas utiliser cet argent pour quelque chose de plus utile pour la population? Enfin, à l'heure où le cyberharcèlement prend de l'ampleur, voulons-nous vraiment offrir la possibilité aux «trolls» de s'emparer de notre image et de faire ce qu'ils en veulent, comme des faux dans les titres, des insultes, de la diffamation, des bricolages en tout genre portant atteinte à l'honneur? Non merci!

**Pittet Natasha, au nom du Groupe PRR:** Le Groupe PRR a décidé de rejeter cette motion. En l'état, il n'est pas bon de retransmettre les débats du Conseil de ville, non seulement pour des raisons budgétaires, mais aussi pour des raisons d'image et d'utilisation de l'image, comme vient de le dire ma préopinante. Contrairement à ce qui se dit dans le public, il ne suffit pas d'un téléphone portable pour diffuser ces débats, mais il faudrait mettre en place une quantité de gardes-fous. Toutefois, si cette motion devient un postulat, notre groupe peut tout à fait le soutenir afin que le Conseil municipal puisse voir si, avec l'évolution de la technologie, une solution serait envisageable un jour.

**Hamdaoui Mohamed, Le Centre:** Je soutiendrai cette proposition sous forme de motion, mais je pense que sous forme de postulat, ce serait plus raisonnable. Que l'on l'admette ou non, nous avons un problème de publicité des débats dans cet hémicycle. Comme cela a été dit, les procès-verbaux ne sont plus disponibles depuis de nombreuses années pour des raisons de manque de ressources. Je ne pense pas que ce soit la question du nombre de personnes qui écoutent les débats, mais de l'intérêt véritable de la population. Je me souviens d'un autre débat du Conseil de ville, en début d'année, sur la question d'une transformation du passage devant l'école en zone 20 km/h dans mon quartier au Tilleul. Je peux vous dire qu'il y a plusieurs personnes habitant le quartier qui étaient intéressées à venir pour cet objet, mais elles étaient embêtées de ne pas savoir à quel moment de la séance ce sujet serait traité. Je me demande donc pourquoi on ne pourrait pas être, sur un sujet qui nous concerne, au courant des débats pour pouvoir réagir directement auprès des élu-e-s concerné-e-s. Si cette motion est transformée en postulat, cela permettra d'étudier la possibilité d'avoir une retransmission, non pas vidéo, mais audio. Pour la question de la protection des données et le risque de spam, il ne faut pas oublier que beaucoup de parlements retransmettent déjà leurs séances en vidéo, comme au niveau fédéral, et cela n'a pas débouché sur des situations scandaleuses. J'invite donc à soutenir cette proposition, surtout si la motion est transformée en postulat.

**Bord Pascal, au nom du BCV:** Sur le fond, le Bureau du Conseil de ville (BCV) partage les soucis des motionnaires concernant la transparence nécessaire des débats du Conseil de ville, mais il ne faut pas y réagir n'importe comment. Le retard des procès-verbaux et le vote électronique sont traités de manière séparée, car ce sont des thèmes d'importance égale. La solution de transmission vidéo est intéressante si l'accès au parlement doit être fermé, comme en cas de pandémie, ou si le Conseil de ville traite de thèmes qui ont une grande visibilité, comme l'affaire AGGLOlac. En voyant l'audience sur ce sujet qui comprenait également les membres des Parlements de Nidau et de Bienne ainsi que l'Administration, je me pose la question du besoin de l'image. Je n'ai pas encore la réponse à cette question. La ville de Berne dispose d'un streaming audio, et il s'avère que ce service est souvent utilisé par des personnes de

l'Administration qui aimeraient suivre les débats, pour des raisons professionnelles, sans devoir se déplacer. L'idée de trouver la solution technique vidéo presque gratuite me fait également sourire. Cela me fait penser à l'informatique: chacun connaît un cousin ou un voisin qui peut mettre en place une solution informatique presque gratuite et parfaite. Soyons un peu sérieux! Même si la technologie avance rapidement, une qualité minimale coûte à l'achat et surtout à l'installation, sans oublier l'entretien et l'exploitation par du personnel qualifié. Le Secrétariat parlementaire est déjà plus que chargé et n'a pas la capacité de garantir ce service supplémentaire avec les ressources actuelles. Fournir uniquement un flux vidéo pour toutes les séances, sans aide, n'est pas exploitable et apporte un faux sentiment de transparence. Les médias biennois font un travail de qualité pour rapporter les positions des partis avec des analyses, et cela contribue à la transparence. Dans le cadre du projet de révision du Règlement de la Ville, le BCV recommande d'examiner la solution de la vidéo si l'accès aux séances du Conseil de ville ne peut pas être garanti. Étant donné que les motionnaires souhaitent transformer la motion en postulat, les choses changent un peu. Les options possibles seront plus larges. Ainsi, le BCV peut soutenir l'idée de l'adoption du postulat. Lors de la révision du Règlement de la Ville, ce thème pourra être creusé de manière adéquate et professionnelle.

## **Abstimmung**

- über den Antrag der Urhebenden, den Vorstoss in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären

**Der Antrag wird angenommen.**

### **169. Überparteiliche Motion 20210052, Steinmann Alfred, SP, Van der Meer Marion, Grüne, Schlup Nina, JUSO, Kilezi Ruth, PSR, Heiniger Peter, PdA, Bohnenblust Peter, FDP, Suter Daniel, PRR, «Schaffung einer stadträtlichen Verkehrskommission»**

(Text der Motion und Antwort des Stadtratsbüros siehe Anhang Nr. 16)

Das Stadtratsbüro beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Steinmann Alfred, SP:** Eine Verkehrskommission könnte heute gemäss geltender Stadtordnung (SO; SGR 1.0-1) eingesetzt werden. In Art. 33 der SO steht: *«Der Stadtrat kann für besondere Fachgebiete durch Reglement neben der Geschäftsprüfungskommission andere ständige vorberatende Kommissionen einsetzen. Das Aufsichtsrecht der Geschäftsprüfungskommission (Art. 38 Abs. 4) wird dadurch nicht beschränkt»*. Eine vorberatende Verkehrskommission ist allerdings nur dann sinnvoll, wenn sie nicht nur Stadtratsgeschäfte behandeln, sondern sich auch zu weitergehenden Themen äussern kann. Die stadträtliche Kommission zur Revision der Stadtordnung (Kommission RSO) ist dabei, einen diesbezüglichen Vorschlag der Stadtkanzlei zu beraten (Art. 52 – 54 Entwurf SO). Die vorberatende Kommission soll Akteneinsicht in die Unterlagen des Gemeinderats erhalten, falls diese zur Behandlung eines Geschäftes notwendig sind oder Mitglieder des Gemeinderats zur

Kommissionssitzung einladen können. Falls die vorliegende Motion erheblich erklärt wird, muss ein Reglement ausgearbeitet und dem Stadtrat vorgelegt werden. In diesem Zusammenhang müsste dann auch ein Antrag für die benötigten Ressourcen gestellt werden. Ebenfalls in das Reglement aufgenommen werden könnte, dass die neue Verkehrskommission das Pflichtenheft der A5-Kommission übernimmt, die ja aufgelöst werden soll. In der Beantwortung des Stadtratsbüros (SRB) werden Kosten von CHF 130'000 und zusätzlicher Stellenbedarf erwähnt. Der Stellenbedarf im Ratssekretariat muss jedoch nicht nur aufgrund einer neu zu schaffenden Kommission erhöht werden; das Ratssekretariat ist bereits heute zu knapp dotiert. Für die Mitglieder der neu geschaffenen Verkehrskommission würde ein erheblicher Arbeitsaufwand anfallen. Der Gewinn wäre jedoch eine vertiefte Auseinandersetzung mit Verkehrsthemen und die Präsentation von fraktionsübergreifenden Vorschlägen an den Stadtrat. Aus meiner Sicht reichen diese Gründe aus, um an der Motion festzuhalten. Das Parlament wird heute nicht genügend in Verkehrsfragen einbezogen. Zur Zeit kann der Stadtrat beispielsweise in der übergeordneten Projektorganisation Espace.Biel/Bienne Nidau, die als Nachfolgeorganisation der Dialoggruppe zum Westast gilt, nicht mitbestimmen. Ich halte an der Erheblicherklärung des vorliegenden Vorstosses als Motion fest.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP wird dem Antrag des SRB folgen. Allenfalls sollte der Vorstoss noch nicht abgeschrieben werden, da die Beratungen in der Kommission RSO hängig sind. Die A5-Kommission ist in mehrfacher Hinsicht ein Sonderfall. Die Kommission wurde per Stadtratsbeschluss im Jahr 1962 geschaffen. Das Pflichtenheft stammt aus den 70-er Jahren des letzten Jahrhunderts. Die Kommission ist aus rechtlicher Sicht ein Zwitter. Einsitz in der Kommission nehmen ausschliesslich Stadratsmitglieder. Sie kann Anregungen an die Baudirektion respektive an den Gemeinderat einbringen, aber keine Aufträge erteilen. Heute werden solche Kommissionen nicht mehr gebildet. Warum soll der vorliegende Vorstoss in ein Postulat umgewandelt werden? Das SRB zeigt in seiner Antwort auf, dass verschiedene Abklärungen vorgenommen werden müssen. Eventuell wäre es sinnvoller, zuerst die Zukunft der A5-Kommission zu regeln und dann zu prüfen, ob es eine Verkehrskommission braucht. Das Organisationsreglement (SGR 1.5.2-4) bestimmt den Gemeinderat als kompetent in Verkehrsfragen. Ich bitte die Urhebenden, den Vorstoss in ein Postulat umzuwandeln, denn nur so kann er allenfalls noch nicht abgeschrieben werden.

**Briechele Dennis, Fraktion GLP+:** Im Juni 2021 wurde im Stadtrat über die Schaffung einer Finanzkommission diskutiert (überparteiliche Motion 20200364 «Einsetzen einer ständigen Finanzkommission des Stadtrates»). Heute geht es um die Schaffung einer Verkehrskommission und weitere Kommissionen zu anderen Themen wären wünschenswert, um einen stärkeren Mitbeinbezug des Stadtrates zu gewährleisten. Die Wünsche kommen offensichtlich daher, dass wir im Stadtrat letztendlich immer wieder vor vollendete Tatsachen gestellt werden und auf wichtige Projekte keinen Einfluss nehmen können. Aus Sicht der Fraktion GLP+ ist deshalb die Forderung nach einer stadträtlichen Verkehrskommission verständlich und wir unterstützen diese. Der Vorstoss zur Schaffung einer Finanzkommission wurde als Postulat erheblich erklärt. Damit kann die Frage zu weiteren vorberatenden Kommissionen im Rahmen der Kommission RSO geklärt werden. Es ist deshalb sinnvoll, den vorliegenden Vorstoss ebenfalls als Postulat erheblich zu erklären.

**Scheuss Urs, Grüne:** Die in der Beantwortung aufgeworfenen Fragen müssen vertieft diskutiert werden, und dies könnte im Rahmen der Kommission RSO erfolgen.

Beispielsweise muss die Frage der Ressourcen geklärt werden. Es ist nicht sinnvoll, Kommissionen zu schaffen, ohne die dafür notwendigen Personalressourcen sicherzustellen. Die Entscheidkompetenzen müssen geregelt werden; im Rahmen der neuen Stadtordnung (SO) stehen Kommission mit und ohne Entscheidkompetenzen zur Diskussion. Aufträge erteilen heisst nicht, dass die stadträtliche Verkehrskommission den Gemeinderat beispielsweise anweist, wo ein Verkehrsschild hingestellt werden soll. Vielmehr sollte eine solche Kommission Unterlagen und Informationen der Verwaltung anfordern können. Die Abgrenzung zur GPK muss sichergestellt sein. Die GPK soll weiterhin ihre Aufsichtsfunktion wahrnehmen. Derzeit muss die GPK gerade bei Verkehrsprojekten jeweils entscheiden, ob sie formell oder politisch Stellung beziehen will und kann. Was soll ferner mit den anderen Kommissionen im Verkehrsbereich geschehen? Wie kann die Organisation nach altem Recht ins neue Recht überführt werden? Viele wichtige und spannende Fragen sind abzuklären. Der vorliegende Vorstoss, sei es als Motion oder als Postulat, ist deshalb noch nicht abzuschreiben.

**Tenennbaum Ruth, Passerelle:** Die Diskussion zeigt, dass viele Fragen offen bleiben, die im Rahmen der Kommission RSO behandelt werden könnten. Die Umwandlung des Vorstosses in ein Postulat ist deshalb zielführend, und ein Antrag auf Erheblicherklärung des Vorstosses als Postulat gewinnt wahrscheinlich eine Mehrheit im Stadtrat.

**Steinmann Alfred, SP:** Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach. Aufgrund der verschiedenen Wortmeldungen, die die Motion ablehnen aber den Vorstoss als Postulat erheblich erklären würden, **beantrage ich, Punkt 1 der Motion in ein Postulat umzuwandeln, aber nicht abzuschreiben. Punkt 2 (Aufhebung der A5-Kommission) ziehe ich zurück.** Die Urhebenden wollen die A5-Kommission nicht aufheben, ohne eine Verkehrskommission zu schaffen. Sollte die Verkehrskommission geschaffen werden, kann die A5-Kommission in diese integriert und anschliessend aufgehoben werden. Mit der Erheblicherklärung des Vorstosses als Postulat würde die Möglichkeit bestehen, das Anliegen ganzheitlich auch für andere Kommissionen im Rahmen der Revision der SO zu prüfen.

**Rindlisbacher Hugo, namens SRB:** Die A5-Kommission soll gemäss der Forderung der überparteilichen Motion zugunsten einer ständigen stadträtlichen Verkehrskommission aufgelöst werden. Das SRB geht davon aus, dass die MotionärInnen beabsichtigen, mit der Einsetzung einer stadträtlichen Verkehrskommission zukünftig dem Gemeinderat Aufträge zu erteilen. Weder die Stadtordnung (Art. 38ff SO; SGR 1.0-1) noch das Reglement für die Kommissionen des Stadtrates (SGR 1.5.1-2) sehen dies jedoch vor. Demnach müsste die stadträtliche Verkehrskommission als vorberatende Kommission für Verkehrsfragen gemäss stadträtlichem Kommissionsreglement konzipiert werden. Für die Erfüllung ihrer Aufgaben hätte sie die gleichen Rechte und Pflichten wie die GPK als vorberatende Kommission. Das SRB kann das Anliegen der MotionärInnen nachvollziehen. Die Verkehrskommission könnte allerdings nur die in die Kompetenz des Stadtrats fallenden Verkehrsgeschäfte vorberaten. Dementsprechend ist eine ständige vorberatende Verkehrskommission nur dann sinnvoll, wenn ein Vorprüfungsauftrag anstelle der GPK vorgesehen wird. Hinzu kommt, dass die notwendigen personellen, finanziellen und zeitlichen Ressourcen im Ratssekretariat vorhanden sein müssten. Als Vergleichswert kann die Sozialhilfekommission dienen, welche mit CHF 130'000 dotiert ist und eigentlich einen zusätzlichen Stellenbedarf von 80% erfordert. Die

Kommissionsmitglieder sollten ferner über das notwendige Spezialwissen verfügen und bereit sein, den entsprechenden Mehraufwand auf sich zu nehmen. Das SRB geht davon aus, dass den MotionärInnen ein anderes Konzept vorschwebt, das aber rechtlich nicht umsetzbar ist. Deshalb schlägt das SRB auch vor, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben. Ich habe mich nun aber vorhin mit meinen KollegInnen abgesprochen: Das SRB ist bereit, dem Antrag von Herrn Steinmann zu folgen und Punkt 1 des Vorstosses auch als Postulat erheblich zu erklären.

**Steinmann Alfred, SP:** Ich beantrage, Punkt 1 des Vorstosses in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären. Punkt 2 ziehe ich hiermit zurück.

### **Abstimmung**

- über den Antrag der Urhebenden, Punkt 1 des Vorstosses als Postulat erheblich zu erklären (Punkt 2 wurde zurückgezogen)

**Der Antrag wird angenommen.**

**170. Begründung der Dringlichkeit des überparteilichen Postulats 20210256, Tonon Ariane, Grüne, Strobel Gianna, JUSO, Halter Marisa, PdA, Stolz Joseline, PSR, Tennenbaum Ruth, PAS, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte, «Ereignisse in Afghanistan: Die Stadt Biel setzt sich für Menschen in Gefahr ein»**

**Strobel Gianna, JUSO:** Wir alle sahen in den vergangenen Wochen die Bilder vom Abzug der amerikanischen Truppen in Afghanistan. Es ist nicht übertrieben zu sagen, dass es um Leben und Tod geht. Ich bitte Sie deshalb, die Dringlichkeit zu gewähren.

**Die Dringlichkeit wird gewährt.**

**171. Postulat 20210023, De Maddalena Daniela, Grüne, «Verkehrsberuhigungsmassnahmen für die Zufahrtsstrassen zum Spitalzentrum»**

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 17)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

**de Maddalena Daniela, Grüne:** Autofahren mit Mobiltelefon in der einen Hand, Zigarette in der anderen - hält wohl die dritte Hand das Steuer...? Da bleibt keine Zeit mehr, um auf den Tacho zu schauen oder am Fussgängerstreifen anzuhalten. Nicht einmal der Verkehrspolizist, der mit den Kindergartenkindern das Überqueren der stark befahrenen Strasse übt, ist für die Autofahrenden ein Grund anzuhalten. In diesem Fall wurde der Automobilist aber wenigstens gleich gebüsst.

Das Postulat fordert gezielte Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Rebbergquartier und basiert auf einer langen Leidensgeschichte. Seit Jahren ist die Zufahrt zum Spital problematisch. Die Strassen sind eng, das Verkehrsaufkommen sehr hoch, der Lärm eklatant und es staut im Beaumont. Wenn es dann endlich vorwärts geht, wird zu schnell gefahren. Insbesondere morgens und abends fahren neben Bus und Autos zahlreiche Zulieferernde die Strassen hoch. Ein Durchkommen ist sogar mit dem Velo abenteuerlich. Für die Kinder, die morgens zur gleichen Zeit zur Schule gehen, ist der Weg gefährlich. Die Autos weichen vielfach auf das Trottoir aus, um Bus und Lastwagen durchzulassen. Alle wissen, dass dieses hohe Verkehrsaufkommen mit dem Standort des Spitalzentrums zu tun hat. Mit der Bevölkerungsentwicklung in der Stadt Biel wuchs das Bedürfnis nach einem grossen Spital, ohne aber zu beachten, dass dessen Ausbau zu einem Verkehrsproblem führen würde. Ungefähr 1'600 Menschen arbeiten im Spitalzentrum und über 79'000 PatientInnen pro Jahr werden dort betreut. Sie alle reisen täglich an und ab, die vielen BesucherInnen noch nicht mitgezählt. Viele kommen mit dem Auto. Heute wird endlich ernsthaft über einen neuen Standort für das Spitalzentrum diskutiert. Bis zur Entscheidung werden aber noch Jahre vergehen. In dieser Zeit ändert sich für die von Lärm und Geschwindigkeitsübertretungen geplagte Bevölkerung gar nichts.

Was wird, wenn das Spitalzentrum vielleicht in zehn Jahren nicht mehr im Rebbergquartier stehen wird? Dass damit alle Verkehrsprobleme im Quartier gelöst sein werden, ist Wunschdenken. Die Quartierbevölkerung will nicht mehr auf diesen Entscheid warten. Der Verkehr ist mindestens noch acht Jahre lang da. Die Bevölkerung hat genug! Im Quartier hat ein Generationenwechsel stattgefunden. Heute wohnen dort vermehrt Familien mit Kindern. Der Schulweg wird immer gefährlicher. Viele Grundstücke sind zudem nur über einen direkt an der Strasse gelegenen Eingang erreichbar. Verkehrsberuhigende Massnahmen sind dringend nötig. Auf den engen Zufahrtsstrassen wird oft mit erhöhter Geschwindigkeit gefahren, was nicht nur für Kinder gefährlich ist. Am Helvetiaplatz biegen regelmässig vom Spitalzentrum her kommende Autos links in den Kloosweg ab. Dort hängt zwar ein Schild «Zubringerdienst gestattet», was jedoch kaum jemanden kümmert. Kontrolliert wird nie. Die Bewohnenden eines Mehrfamilienhauses an der Strecke zwischen Helvetiaplatz und Spitalzentrum haben insbesondere betreffend Geschwindigkeit in diesem Strassenabschnitt vor Monaten einen Brief an die Direktion Soziales und Sicherheit (DSS) geschrieben. Darin haben sie angeboten, das Privatgrundstück für Radarkontrollen zur Verfügung zu stellen. Bis heute haben sie keine Antwort erhalten. Nachdem der Rebbergleist seit über zehn Jahren immer wieder mit der Bitte um Geschwindigkeitsbegrenzungen bei der Stadtverwaltung vorstellig und stets vertröstet wurde, muss jetzt etwas geschehen.

Die Beantwortung des Gemeinderats auf das vorliegende Postulat ist alles andere als ermutigend. Ich befürchte, dass Massnahmen wiederum auf die lange Bank geschoben werden. Ich habe mir eine klare Ansage seitens des Gemeinderats gewünscht. Ein Gespräch zwischen dem Rebbergleist und VertreterInnen der Stadt Biel vor ein paar Monaten gab zu Hoffnung Anlass. Die nun vorliegende Antwort bestätigt jedoch meine Befürchtungen. Ich bitte den Sicherheitsdirektor, dringend zu veranlassen, dass Geschwindigkeitskontrollen an neuralgischen Stellen durchgeführt werden. Zudem bitte ich ihn zu veranlassen, dass die Einhaltung der Verkehrsregeln durchgesetzt wird. Das Anliegen duldet keinen Aufschub mehr! Aus den genannten Gründen bitte ich Sie, dem Gemeinderat zu folgen und das Postulat erheblich zu erklären.

**Scherrer Jürg, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird die Erheblichkeit des Postulats ablehnen. Ich habe die Argumentation der Postulantin gelesen und festgestellt, dass reine Polemik betrieben wird. Teilweise sind die Argumente sachlich falsch. Vom Kloosweg bis zum Spitalzentrum wird eine Tempo-20-Zone gefordert. Ich wohne seit gut 23 Jahren am Kloosweg. Ich kenne das Quartier und seine Verkehrssituation also ziemlich gut. Das Fahrverbot talwärts am Kloosweg wird nicht beachtet, das stimmt. Die Hinweistafel ist jedoch so unglücklich angebracht, dass sie kaum sichtbar ist. Abgesehen davon kann ich nicht nachvollziehen, warum die Talfahrt verboten sein soll, die Bergfahrt aber nicht.

Die Postulantin verlangt bauliche Massnahmen im Quartier. Was wollen Sie genau? Fahrbahnschwellen oder zusätzliche Fahrbahnverengung? Es hat bereits genug bauliche Massnahmen! Durch das Quartier kann praktisch nie mit Tempo 40 oder schneller gefahren werden.

Die Strasse ist dafür zu schmal und es herrscht immer Gegenverkehr. Wenn der Bus kommt, muss irgendwohin ausgewichen werden, meistens im Rückwärtsgang. Tempo 30 würde nicht nur für Privatfahrzeuge gelten. Allenfalls wären, zumindest talwärts, auch Velos betroffen, aber die haben ja keine Geschwindigkeitsanzeige. Tempolimiten gelten jedoch auch für den öffentlichen Verkehr und Blaulichtorganisationen. Der Unterschied zwischen Tempo 30 und 40 ist nicht sehr gross, für eine Ambulanz auf dem Weg ins Spital jedoch zählt jede Sekunde. Soll die heute gültige Tempobeschränkung nochmals um weitere 25% reduziert werden? Ich setze mich aus folgenden Gründen für Tempo 40 ein: Die Geschwindigkeitsbegrenzung ist bereits seit Jahrzehnten gültig, hat sich bewährt und ist den Verhältnissen angepasst. In meiner Amtszeit als Bieler Polizeidirektor musste ich über das Temporegime im Rebbergquartier entscheiden. Tempo 50 wäre für die Verhältnisse im Quartier zu hoch. Tempo 30 habe ich ebenfalls verworfen, auf die Gründe dafür komme ich noch zurück. Tempo 50 und Tempo 30 wären die einfachsten Varianten gewesen: Eingangs und ausgangs weisen Schilder auf Tempo-30-Zonen hin und Tempo 50 gilt generell innerorts. Da es aber keine Tempo- 40-Zonen gibt, verlangt das Gesetz, dass nach jeder Strassenverzweigung neu auf die Tempolimite hingewiesen wird. Warum wurde trotzdem Tempo 40 gewählt? In einer Tempo-30-Zone sind Fussgängerstreifen unzulässig. Ausnahmen sind nur bei besonderen Vortrittsverhältnissen erlaubt, wie beispielsweise bei Schulen und Heimen. Im Quartier gibt es ein Schulhaus; die Schule Walkermatte liegt am Dreiangelweg, der aber für den Durchgangsverkehr nicht zugänglich ist. Und es gibt ein als «Heim» geltendes Spital. Meine Damen und Herren, im Rebbergquartier hat es ungefähr 20 Fussgängerstreifen. Diese müssten bei Tempo 30 aufgehoben werden. Aus diesem Grund habe ich damals als Polizeidirektor entschieden, Tempo 40 so zu belassen.

Gestern Abend konnte ich erfreulicherweise feststellen, dass die Kantonspolizei «Autoposer» kontrolliert. Ich weiss nicht, ob Frau de Maddalena den Lärm im Beaumontquartier mit demjenigen unten in der Stadt verwechselt, wo die Autoposer aktiv sind. Moderne Motorfahrzeuge machen viel weniger Lärm. Die Busse des öffentlichen Verkehrs sind viel lauter, obwohl dieser Lärm bei modernen Fahrzeugen auch abgenommen hat. Es gibt Radarkontrollen im Quartier, Frau de Maddalena! An der Wendeschlaufe bei der Rolex an der Einmündung vom Kloosweg in den Höhweg misst die Stadtverwaltung die Geschwindigkeit. An diesem Ort ist eine Radarkontrolle sinnvoll. Eine Radarkontrolle anderswo durchzuführen, wo die Autos auf einer Seite

des Trottoirs parkiert sind, führt zu keinem Ertrag. Ich bitte Sie, den Argumenten der Fraktion SVP/Die Eidgenossen zu folgen.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP widersetzt sich dem Postulat nicht. Die Postulantin möchte sofort etwas machen und die Fraktion SVP/Die Eidgenossen möchte gar nichts machen. Die Fraktion FDP kann dem Gemeinderat folgen und möchte auch Abklärungen vornehmen lassen. Ich möchte von der Direktorin Bau, energie und Umwelt (BEU) hören, dass der öffentliche Verkehr bei der Planung von allfälligen Massnahmen eng miteinbezogen wird. Eine Tempo-30-Zone wird sich auf den Fahrplan und eventuell auf die Sicherheit auswirken und führt wahrscheinlich zu mehr Aufwand. Ebenso sind die Blaulichtorganisationen in die Überlegungen miteinzubeziehen. Und schliesslich hoffe ich, dass der Entscheid für ein Spitalzentrum in Brügg nicht erst in zehn Jahren fallen wird.

**Schaffter Gaël, PVL:** On a entendu des prises de position très intéressantes, mais aussi très divergentes. J'ai vécu 25 ans dans ce quartier et j'y habite à nouveau depuis quelques années. La zone à 40km/h et les passages piétons n'ont jamais empêché que je me fasse écraser sur le passage piétons du Petit-Chêne qui, lui, est inutile. La vitesse à 20 km/h est un problème pour les transports publics. Mais le chemin du Clos reste un chemin d'école privilégié pour les enfants qui viennent du quartier de la Sonnhalde et qui montent en direction de l'école des Prés-Walker. Rejeter le postulat, ce soir, est une manière de refuser de se poser des questions et de trouver une solution qui permette à toutes les usagères et tous les usagers de vivre dans leur quartier en sécurité. Il y a des problèmes de sécurité, on ne doit pas se voiler la face.

Le chemin qui descend depuis le funiculaire et arrive sur la Place Helvetia par un passage piétons est régulièrement non respecté par beaucoup d'automobilistes. Comme l'a fait remarquer Monsieur Scherrer, le signe qui indique la zone d'interdiction aux véhicules est mal positionné, voire même invisible depuis la route. Pour la petite histoire, il y a 30 ans, on avait l'habitude de prendre ce chemin couché sur nos skateboards et c'est par miracle que je suis encore devant vous. Cela démontre tout de même que cela était encore faisable à l'époque sans prendre trop de risques, mais je défie un enfant de faire ne serait-ce que du vélo sur ce chemin aujourd'hui! La situation a évolué, il faut se poser à nouveau la question de la sécurité. Monsieur Scherrer avait fait des analyses en tant que Conseiller municipal à l'époque, et c'est bien le moment de les faire à nouveau. Je vous propose d'adopter ce postulat pour ces raisons.

**de Maddalena Daniela, Grüne:** Herr Scherrer, Sie haben das Postulat nicht richtig gelesen. Soweit ich informiert bin, bleiben die Fussgängerstreifen auch bei Tempo 30 bestehen. Über die Radarkontrolle bei der Rolex wissen mittlerweile alle Bescheid. Die Stadt Biel kann, soweit mir bekannt ist, die Radarkontrollstellen nicht frei wählen und ändern.

**Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Die Debatte zeigt exemplarisch auf, wie komplex Verkehrsprojekte sind. Sie zeigt vor allem auf, wie komplex die Situation im Beaumontquartier ist. Der Gemeinderat ist sich der Situation bewusst. Er ist jedoch der Meinung, dass heute der falsche Zeitpunkt ist, um verkehrsberuhigende Massnahmen umzusetzen. Die Zukunft des Spitalzentrums ist nicht abschliessend geklärt. Herr Bohnenblust, der Gemeinderat steht bei der Planung von Verkehrsprojekten immer mit den Bieler Verkehrsbetrieben in Kontakt. Ich bitte Sie,

dem Gemeinderat zu folgen und das Postulat erheblich zu erklären, damit zu gegebener Zeit geplant werden kann.

## **Abstimmung**

- über den Antrag des Gemeinderats, das Postulat erheblich zu erklären

**Der Antrag wird angenommen.**

## **172. Postulat 20210024, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte, «Mehr öffentliche Sitzbänke für die Benutzerinnen und Benutzer des öffentlichen Verkehrs»**

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 18)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

**Hamdaoui Mohamed, Le Centre:** Je tiens tout d'abord à préciser que ce n'est pas un postulat de convenance sous prétexte que je suis une personne à mobilité réduite qui utilise les transports publics. L'idée de ce postulat m'est venue un dimanche alors que je me promenais dans le quartier de Mâche. Alors que je passais devant un arrêt de bus, une personne âgée m'a interpellé. Cette personne m'a demandé si je ne pouvais pas faire quelque chose afin qu'un banc soit installé à cet arrêt de bus, car elle arrive toujours avec quelques minutes d'avance pour ne pas rater son bus et elle souhaiterait, à son âge, avoir la possibilité de s'asseoir. Par curiosité, les jours suivants, je me suis promené dans la ville en utilisant mon abonnement général et j'ai pu constater qu'il y a passablement d'arrêts de bus munis d'un banc et même, parfois, d'un abri. Mais, hélas, il y a passablement d'arrêts de bus où il n'y a strictement rien. Il est vrai que dans certains cas, cela se justifie pour des raisons urbanistiques car le trottoir est trop étroit, mais parfois on peut vraiment se demander pourquoi ce n'est pas le cas. Le but de ce postulat est de faire en sorte qu'il puisse y avoir des bancs à tous les arrêts de bus, à un horizon indéterminé. Mais il faut souligner que je dis dans ce postulat que cela doit être quelque chose de financièrement acceptable et supportable pour Bienne. Je ne demande pas que l'on fasse appelle à Mario Botta pour faire des bancs magnifiques qui coûteraient la «peau des fesses» ! On doit pouvoir trouver des solutions viables qui respectent les normes de sécurité en la matière, par exemple dans un rapport de partenariat public/privé. Bienne a la chance d'avoir l'École du bois, l'École professionnelle et des mouvements associatifs qui sont très imaginatifs. Pour toutes ces raisons, **je vous demande d'adopter ce postulat mais de ne pas le radier du rôle**, car l'objectif du postulat est, à mon avis, très loin d'être atteint.

**Sutter Andreas, FDP:** Warum müssen drei Verwaltungsstellen zuständig sein, um eine überdachte Haltestelle, eine Sitzbank und eine Anzeigetafel der Verkehrsbetriebe (VB) aufzustellen? Aus meiner Sicht ist ein solches Vorgehen unbegreiflich. Die Umbaumaassnahmen könnten einer federführenden Einheit zugeordnet werden. Die Umsetzung der Forderung wird absichtlich und unnötigerweise «verkompliziert». Erstellen Sie ein paar Haltestellen mit Sitzbänken und übergeben Sie die Federführung an die VB für die Installation der Anzeigetafeln.

**Wächter Olivier, UDC:** Je remercie Monsieur Hamdaoui, car je pensais sincèrement que chaque arrêt était doté d'un siège, aussi petit soit-il. Je trouve votre postulat très bon et je vais le soutenir vivement, car il est vrai que cela ne «mange pas de pain» de faire installer des bancs. Je pense aux personnes à mobilité réduite mais aussi aux personnes âgées.

**Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Das Aufstellen einer Sitzbank an einer ÖV-Haltestelle ist effektiv komplizierter als gedacht. Meine Direktion (BEU) ist bemüht, wo möglich und erwünscht eine solche aufzustellen. Wenn mir Herr Hamdaoui sagen könnte, um welche Bushaltestelle es sich genau handelt, können wir gerne prüfen, was dort zu machen wäre. Der Gemeinderat ist gerne bereit, die Forderung umzusetzen, beantragt aber die Abschreibung des vorliegenden Postulats.

**Hamdaoui Mohamed, Le Centre:** Madame Frank, je vous donnerais volontiers le nom de l'arrêt de bus maintenant. Toutefois, je préfère vous remettre une liste complète avec tous les autres arrêts concernés car ils sont tous aussi importants.

### **Abstimmung**

- über den Antrag von Herrn Hamdaoui, das Postulat erheblich zu erklären, aber nicht abzuschreiben.

**Der Antrag wird angenommen, das Postulat wird erheblich erklärt aber nicht abgeschrieben.**

### **173. Interpellation 20210054, Cadetg Leonhard FDP, «Strassen und Plätze»**

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 19)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

**Cadetg Leonhard, FDP:** In ihrem Song «Beautiful Red Dress» singt Laurie Anderson davon, dass für jeden Dollar, den ein Mann verdient, eine Frau 63 Cents erhält. Vor 50 Jahren waren es noch 62 Cents. Bei diesem Tempo würde es bis zum Jahr 3888 dauern, bis die Frauen ebenfalls einen Dollar erhalten. Bezüglich Lohnleichheit ist die Stadt Biel erwiesenermassen sehr weit. Bei den Kaderstellen sieht es düsterer aus, dem Missstand wird aber entgegen gewirkt. Im Gemeinderat besteht vollständige Lohnleichheit, ebenso im Stadtrat. In meinem Anliegen geht es um die Zeichen von prekärer Männlichkeit in der Stadt Biel. Wir Männer müssen immer wieder beweisen, was wir alles geschaffen haben. Die Namen grosser Männer werden auf Schildern sichtbar festgehalten, den Frauen haben wir Männer aber nicht so viel Platz gelassen. Es ist aufwändig, Strassennamen umzubenennen. Mit dem in der Beantwortung des Gemeinderats beschriebenen Verfahren dauert es ebenfalls bis zum Jahr 3888, um gleich viele Strassen in der Stadt Biel nach Frauen wie nach Männern zu benennen. Ich bin aber von der Antwort des Gemeinderats befriedigt.

**Strobel Salome, Stadtratspräsidentin:** ich danke Ihnen für Ihre zügige Mitarbeit. Kommen Sie gut nach Hause und geniessen Sie den restlichen Abend.

## 174. Neueingänge

|                 |                                                                                                                                                                                     |            |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>20210256</b> | <b>Dringliches überparteiliches Postulat, Tonon Ariane, Grüne, Strobel Gianna, JUSO, Halter Marisa, PdA, Stolz Joseline, PSR, Tennenbaum Ruth, PAS, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte</b> | <b>DSS</b> |
|                 | Ereignisse in Afghanistan: Die Stadt Biel setzt sich für Menschen in Gefahr ein                                                                                                     |            |
|                 | <b>Postulat interpartis urgent, Tonon Ariane, Les Vert·e·s, Strobel Gianna, JUSO, Halter Marisa, POP, Stolz Joseline, PSR, Tennenbaum Ruth, PAS, Hamdaoui Mohamed, Le Centre</b>    | <b>ASS</b> |
|                 | Événements en Afghanistan: la Ville de Bienne s'engage en faveur des personnes menacées dans leur intégrité                                                                         |            |
| <b>20210257</b> | <b>Motion, Epper Bettina, Grüne</b>                                                                                                                                                 | <b>BEU</b> |
|                 | Platzreglement für die Stadt Biel                                                                                                                                                   |            |
|                 | <b>Motion , Epper Bettina, Les Vert·e·s</b>                                                                                                                                         | <b>TEE</b> |
|                 | Un règlement concernant l'espace public à Bienne                                                                                                                                    |            |
| <b>20210258</b> | <b>Postulat, Halter Marisa, PdA, Heiniger Peter, PdA</b>                                                                                                                            | <b>FID</b> |
|                 | Ausrichtung der Bieler Bauernhöfe auf regenerative und biologische Landwirtschaft und Zusammenarbeit mit den Bieler Schulen                                                         |            |
|                 | <b>Postulat , Halter Marisa, POP, Heiniger Peter, POP</b>                                                                                                                           | <b>DFI</b> |
|                 | Fermes biennoises axées sur l'agriculture régénératrice et biologique ainsi que sur la collaboration avec les écoles de Bienne                                                      |            |
| <b>20210259</b> | <b>Postulat, Roth Myriam, Fraktion Grüne</b>                                                                                                                                        | <b>BEU</b> |
|                 | 30 km/h in der Nacht                                                                                                                                                                |            |
|                 | <b>Postulat , Roth Myriam, Groupe Les Vert·e·s</b>                                                                                                                                  | <b>TEE</b> |
|                 | 30km/h de nuit                                                                                                                                                                      |            |
| <b>20210260</b> | <b>Postulat, Strobel Salome, SP</b>                                                                                                                                                 | <b>FID</b> |
|                 | Räume für die Politik                                                                                                                                                               |            |
|                 | <b>Postulat, Strobel Salome, SP</b>                                                                                                                                                 | <b>DFI</b> |
|                 | Des locaux pour la politique                                                                                                                                                        |            |

|                 |                                                                                                                      |            |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>20210262</b> | <b>Interpellation, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Schaffter<br/>Gaël, GLP</b>                                            | <b>BKS</b> |
|                 | Ferienpass                                                                                                           |            |
|                 | <b>Interpellation , Gurtner-Oesch Sandra, PVL, Schaffter<br/>Gaël, PVL</b>                                           | <b>FCS</b> |
|                 | Passeport vacances                                                                                                   |            |
| <b>20210263</b> | <b>Interpellation, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Schaffter<br/>Gaël, GLP</b>                                            | <b>BKS</b> |
|                 | Gelebte Zweisprachigkeit im Bieler Schulsystem                                                                       |            |
|                 | <b>Interpellation , Gurtner-Oesch Sandra, PVL, Schaffter<br/>Gaël, PVL</b>                                           | <b>FCS</b> |
|                 | Vivre le bilinguisme dans le système scolaire biennois                                                               |            |
| <b>20210264</b> | <b>Interpellation, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Schaffter<br/>Gaël, GLP</b>                                            | <b>BKS</b> |
|                 | Interne Weiterbildungen, Teamanlässe und sonstige<br>Veranstaltungen während des laufenden Schulbetriebs             |            |
|                 | <b>Interpellation , Gurtner-Oesch Sandra, PVL, Schaffter<br/>Gaël, PVL</b>                                           | <b>FCS</b> |
|                 | Formations continues internes, événements d'équipes et<br>autres manifestations organisées durant les heures d'école |            |

**Schluss der Sitzung / Fin de la séance: 20:50 Uhr / heures**

---

**Die Stadtratspräsidentin / La présidente du Conseil de ville:**

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

**Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:**

Klemmer Regula, Ratsekretärin

**Protokoll:**

Flückiger Rita

Scheurer Nathalie

**Procès-verbal:**

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane